

INSIDE:

- Ukraine and Russia sign pact on military cooperation — page 3.
- Malanky: New York- and Toronto-style — page 10.
- Non-profit organization promotes publishing in Ukraine — page 13.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIX

No. 4

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JANUARY 28, 2001

\$1/\$2 in Ukraine

Ukrainian Catholic bishops convene synod to elect primate of Church

by R.L. Chomiak

Special to *The Ukrainian Weekly*

LVIV — The Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church began its work here on Wednesday, January 24, with the principal topic on the agenda being the election of a new primate for the Church, a successor to Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky who died on December 14, 2000, at the age of 86.

In the morning of January 24, 26 hierarchs of the Ukrainian Catholic Church from four continents and the papal nuncio in Ukraine crossed the courtyard from the Metropolitan's Palace to St. George Cathedral to begin their historic conclave with a liturgy.

The synod opened 100 years after Andrey Sheptytsky became the archbishop and metropolitan of the Lviv See. For 43 years the cathedral had served as his base and that of his successor, Patriarch and Cardinal Josyf Slipyj. But, from 1946, when the Soviet government forced the Ukrainian Catholic Church underground, until 1991 it was in the hands of the Russian Orthodox Church. With Ukraine's independence St. George Cathedral once again became the headquarters of the Ukrainian Catholic

Church worldwide.

It was Metropolitan Sheptytsky who reformed, renewed and globalized the Church that until his tenure had been limited to a corner of the Austro-Hungarian empire known as Eastern Galicia. It was he who started sending priests to the continents where Ukrainian Catholics were settling; as a result, today there are 34 Ukrainian Catholic bishops and archbishops around the world.

The main purpose of this synod is to elect a new archbishop major — the "head and father" of the Ukrainian Greek-Catholic Church to replace Cardinal Lubachivsky — and by the end of the second day of deliberations a successor had not yet been elected. Every Ukrainian Catholic bishop has a vote in the deliberations; each is eligible to be elected.

The conclave was held behind closed doors in the archbishop major's headquarters, but the liturgy offered for the repose of the soul of Cardinal Lubachivsky was open to the public.

Bishop Lubomyr Husar, the administrator of the Church, delivered a homily that was the keynote for the conclave. He called

(Continued on page 21)

Kuchma dismisses Tymoshenko

Former vice PM vows to continue fight

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — President Leonid Kuchma brought the political axe down on Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko on January 19 in connection with charges of smuggling, forgery and tax evasion that the country's chief prosecutor has leveled against her. But it took her boss, Prime Minister Viktor Yuschenko, five days to sign the document dismissing her, even though the president's team insisted that the head of government concurred in the decision.

Commenting on the firing, which was made while Mr. Kuchma was attending an international conference in Berlin, the president said that he and his prime minister had consulted and agreed on the need to make the move.

Initially the prime minister's press office contradicted President Kuchma's statement and said that Prime Minister Yuschenko had issued no order dismissing the vice prime minister, but the following day it acknowledged that the president had discussed the decision with the prime minister on several occasions. Nonetheless, it took Mr.

Yuschenko until January 23 to announce that he had issued his own governmental decree.

Mr. Kuchma said in Berlin that he signed the order not only because of the investigation by Procurator General Mykhailo Potebenko but also "for other reasons," according to Interfax-Ukraine, which included Ms. Tymoshenko's poor performance in energy sector reform. He explained that the vice prime minister had done more image-building than effective work while in office and that she should have resigned long ago from "a moral point of view."

Ms. Tymoshenko, 40, formerly ran United Energy Systems, a gas and oil consortium that achieved its success on the coattails of ex-political heavyweight Pavlo Lazarenko, a former prime minister of Ukraine who has spent the last two years in a U.S. detention facility fighting money-laundering charges there and in Switzerland. Ms. Tymoshenko has been named in several criminal investigations recently, including one by Russian prosecutors into a bribery charge against a Russian military official. Her husband,

(Continued on page 4)

Kyiv and Vatican reaffirm that pope's visit is on track

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Reacting to efforts by the Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate (UOC-MP) to have a scheduled visit by Pope John Paul II to Ukraine canceled, both the Ukrainian government and the Vatican issued strong statements on January 23 stating that such actions will not derail the pontiff's June trip.

Ukraine's Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi said that the UOC-Moscow Patriarchate is wrong in claiming that the visit of Pope John Paul II must be postponed until the other religious confessions in Ukraine agree on how and when it should take place.

"This is a state visit, which has been agreed to by the first person of the state — the president of Ukraine," said the vice prime minister, while noting that the invitation from Ukraine was issued by the government to the Catholic primate as the head of state of the Vatican

That same day a Vatican spokesman issued a statement reconfirming the pope's plans in light of the complaint from the UOC-MP, which is part of the Russian Orthodox Church and continues to claim millions of faithful in Ukraine. The statement explained that the 86-year-old pontiff "will meet with Ukrainian Catholics, and he

hopes that he will be able to promote a peaceful ecumenical dialogue in this country." It added, "The visit is to take place as it was scheduled."

The minor brouhaha is the result of an appeal by UOC-MP Metropolitan Volodymyr Sabodan to Pope John Paul II — approved by the UOC-MP Holy Synod and Council of Bishops and issued on January 22 — in which the metropolitan expressed surprise at a visit of the Catholic primate to Ukraine proceeding without the Vatican "officially informing" the UOC-MP and without an invitation from the Kyiv metropolia.

Metropolitan Volodymyr suggested that, in the interests of inter-confessional relations, Pope John Paul II should delay his trip to "a more favorable period of cooperation between the two Churches." He explained that such a time period would be one when the UOC-MP could take part in the invitation procedure and preparations for the visit.

Metropolitan Volodymyr said the current poor relations between Ukrainian Greek-Catholics and Ukrainian Orthodox faithful in western Ukraine are the main reason he opposes the scheduled visit.

The head of the UOC-MP also expressed concern that the pontiff would meet with

(Continued on page 4)

Ukraine marks January 22 anniversary



Volodymyr Falin/Ukrinform

KYIV — President Leonid Kuchma, along with Prime Minister Viktor Yuschenko, Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi and First Vice-Chairman of the Verkhovna Rada Viktor Medvedchuk, commemorated Unity Day (Den Sobornosti) in Ukraine on January 22 by placing wreaths at the memorial to Mykhailo Hrushevsky in Kyiv. Prof. Hrushevsky headed the Ukrainian Central Rada, which on that date in 1918 declared the first independent Ukrainian state of the modern era. Exactly a year later, the two-month-old Western Ukrainian National Republic united with the Kyiv-based Ukrainian National Republic led by President Hrushevsky. Speaking during the ceremony commemorating the 82nd anniversary of that event, Dr. Zhulynskyi called unity and statehood Ukraine's paramount achievements of the 20th century.

ANALYSIS

The nationality question and Russian foreign policy

by Paul A. Goble
RFE/RL Newsline

A Russian foreign policy analyst has urged Moscow to use its nationality policies at home to promote its foreign policy goals. But he has warned that the Russian government must at the same time take into consideration certain foreign policy challenges when dealing with its domestic ethnic minorities.

Writing in *Nezavisimaya Gazeta* on January 12, Igor Igoshin argues that those who view Russia's numerous ethnic issues as a purely domestic affair are deeply mistaken because "a number of foreign policy goals critically important for Moscow are connected in the closest way with the nationality question," the term Russians have used since the 19th century to denote interethnic issues.

Mr. Igoshin identified four such foreign policy issues. Two of these involve situations in which he argues the Russian government can use ethnic issues to promote its own agenda. The other two confront Moscow with challenges it can meet only if it understands their implications for domestic interethnic relations and responds appropriately both at home

Paul Goble is the publisher of RFE/RL Newsline.

and abroad.

The first of these issues, Mr. Igoshin says, involves "the support of the Russian-language population in the former Soviet republics." This is in the first instance a moral and ethical requirement because these people who were native to Russia were "practically thrown to their fates" in the early 1990s.

But, he adds, "this problem has another side as well." The Russian-speaking communities in many of the former Soviet republics form "a significant portion" of the population – in Latvia, for example, some 34 percent in 1991. Such diasporas, Mr. Igoshin suggests "are capable of becoming a serious internal political factor in former Soviet republics which will have a positive influence on the relations" between these countries and Russia.

He pointedly notes that there are "many such examples" of diasporas having this effect: "The Jewish community of the United States, which is much smaller in size, has exerted through pressure on the government the most powerful support of Israel over the course of several decades." Russian-speaking groups abroad, Mr. Igoshin says, are fully capable of playing the same role in

(Continued on page 14)

Are Russophones a united group in Ukraine?

by Taras Kuzio

Since the second round of the July 1994 presidential elections, the prevailing view of many scholars in the West has been that Ukraine is divided into two clearly bounded linguistic groups: Russophones and Ukrainophones.

This has always seemed puzzling because there has been no evidence of Russophone mobilization as a group or lobby or indeed any evidence of Russophones in different regions of Ukraine seeing their interests tied together. In reality, Russophones in Crimea, Odesa, the Donbas, Kyiv and western Ukraine exhibit very different identities.

In addition, the aforementioned view ignores the large number of people who overlap both linguistic groups and does not explain how the majority of Kyivites can speak Russian and yet not oppose sending their children to Ukrainian-language schools.

A recent poll undertaken in Kyiv by the Center Hromadska Dumka NDI among a representative sample of Kyivites to gauge the attitudes of Russian speakers bears out the lack of uniformity among Russophones. Following is a summary of

Taras Kuzio is a visiting fellow at the Watson Institute for International Studies at Brown University.

Quotable notes

"I can't live any longer in this country. My patience has been exhausted."

– Ukrainian National Deputy and former Justice Minister Serhii Holovaty, announcing his intention to emigrate from Ukraine, as quoted by *Interfax* on January 11.

the results.

- 1) 53 percent of Kyivites use Russian always or most of the time. This is because 70 percent of them were brought up in a Russian-language environment.

- 2) Of these Russophones: half agreed with the statement "The Ukrainian language is an attribute of Ukrainian statehood." They also: believe that the Ukrainian language's usage in all spheres in the capital city does not reflect its state status; feel there is still a need to raise its prestige; believe that state officials should undertake exams in the Ukrainian language to gauge their proficiency.

- 3) Only 30 percent of Russophones in Kyiv disagreed with these views.

- 4) Do Russophones in Kyiv feel that their rights as Russian speakers are infringed upon within a Ukrainian-language information space? Two-thirds said "no" and only 17 percent said "yes."

- 5) 70 percent of Russophones believe that Ukrainian citizens should know the Ukrainian language well and 44 percent believe that they should personally improve their Ukrainian because it will be important for them.

- 6) Should Ukrainian and Russian both be state languages? Only 43 percent of Russophones in Kyiv agreed with the elevation of Russian to a second state language.

- 7) The organizers of the poll concluded that not more than one-third of Russophones in Kyiv are opponents of Ukrainianization. Meanwhile, 50 to 55 percent use Russian but remain positively disposed towards an expansion of the Ukrainian language and do not see it as in any way harming their national dignity.

Contemporary Ukrainian studies await further research into the myth of Russophone unity in Ukraine. Clearly the situation on the ground, region by region, is far more complicated than a simplistic division of Ukraine into two linguistic groups.

NEWSBRIEFS

Ukrainian right-wing forces unite

KYIV – Some 30 political parties and public associations have created a union of national democratic forces called the Ukrainian Right Wing (Ukrainska Pravytsia), *Interfax* reported on January 21. In particular, the union includes the Rukh, the Fatherland Party, the Ukrainian Republican Party, the Organization of Ukrainian Nationalists, and the Ukrainian Kozaks. The union's declared goal is to coordinate efforts for "embodying the Ukrainian national idea" and create an electoral bloc of the right-wing forces. (RFE/RL Newsline)

Ukraine, Poland OK military cooperation

YALTA – On January 22 in Yalta, Ukraine's Defense Minister Oleksander Kuzmuk and his Polish counterpart, Bronislaw Komorowski, signed an accord on military cooperation in 2001-2003, Ukrainian news media reported. Minister Kuzmuk told Minister Komorowski that Ukraine could help Poland modernize its MiG-29 and Su-22 military aircraft at Ukrainian aviation repair plants to bring them in line with NATO standards. (RFE/RL Newsline)

Kuchma meets with German chancellor

KYIV – Ukrainian President Leonid Kuchma met with German Chancellor Gerhard Schroeder and German President Johannes Rau during his January 18-20 visit to Germany. Many commentators see Mr. Kuchma's trip as an attempt to improve his international standing, which has become significantly marred by Ukraine's tape scandal implicating the president in the abduction of independent journalist Heorhii Gongadze. President Kuchma presented Chancellor Schroeder a manuscript from the Berlin Music Academy's Bach Archive that was looted by Soviet soldiers at the end of World War II and was discovered in 1999 in Ukraine. Some 60 people on January 15 had picketed the German Embassy in Kyiv to demand that German Chancellor Gerhard Schroeder cancel his meeting with Ukrainian President Leonid Kuchma during the latter's trip to Germany scheduled for later this week, *Interfax* reported. "We appeal to you [Schroeder]: cancel Kuchma's trip, show that there is no place in Europe for leaders who could not deny horrible accusations of their complicity in murders, terror and attempts to restore totalitarianism," the civic committee Ukraine Without Kuchma said in a statement handed over to the embassy's chargé d'affaires. (RFE/RL Newsline)

Ukraine, Russia agree on joint projects

KYIV – Russian Defense Minister Igor Sergeev meeting on January 18 in Kyiv with his Ukrainian counterpart, Oleksander Kuzmuk, signed a cooperation plan on 52 joint projects in 2001, *Interfax* and *ITAR-TASS* reported. In particular, the accord foresees the creation of a joint-command post in Sevastopol and a joint rescue detachment of the currently divided Black Sea Fleet. "Russia is categorically against NATO's expansion to the East," Minister Sergeev said after his talks with Minister Kuzmuk. Mr. Kuzmuk, whose country actively cooperates with NATO, responded that "we are proceeding from the principle that it is the sovereign right of each state to choose its own path." (RFE/RL Newsline)

Legislative group to promote Slavic union

KYIV – Communist National Deputy Pavlo Baulin on January 17 announced the creation of a parliamentary group named For the Union of Ukraine, Belarus and Russia (ZUBR), *Interfax* reported. Mr. Baulin added that the path to Ukraine's rebirth is possible only in its union with Belarus and Russia. The group consists of 20 lawmakers from several caucuses. (RFE/RL Newsline)

Lukashenka pays visit to Moscow

MOSCOW – Belarusian President Alyaksandr Lukashenka said on his departure from Moscow on January 17 that there were not "any unexpected developments" in his visit to the Russian capital, *Interfax* reported. And he expressed himself satisfied with the content of discussions. But the newspaper *Segodnia* reported the same day that some in Moscow are thinking about replacing the outspoken Belarusian leader "with a figure less antipathetic to the West." Specifically, the paper said, there are "rumors" about the Kremlin preparing to "help" Mr. Lukashenka not be re-elected. Meanwhile, a poll conducted by monitoring.ru as reported by *Interfax* found that 60 percent of Russians support the creation of a single state embracing both Russia and Belarus and that only 16 percent oppose the establishment of such a state. (RFE/RL Newsline)

Lawmakers slam procurator general

KYIV – Serhii Holovaty and Viktor Shyshkin, members of the ad hoc parliamentary commission to investigate the disappearance of journalist Heorhii Gongadze, have accused Procurator General Mykhailo Potebenko of seeking to hide evidence in the Gongadze case,

(Continued on page 15)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN — 0273-9348)

The Weekly:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, January 28, 2001, No. 4, Vol. LXIX

Copyright © 2001 The Ukrainian Weekly

Ukraine and Russia agree to increase military cooperation

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV – After a series of meetings between Russia's Minister of Defense Igor Sergeev and Ukrainian authorities, the two countries have agreed to increase cooperation in the Black Sea region and in technology modernization.

Contrary to what has appeared in some Western publications, however, Russia will not have any more influence over the planning of international military exercises on Ukrainian territory in 2001 than any other participating country.

Minister Sergeev's visit to Kyiv on January 18-20 has caused some concern in the West over what appears to be a renewed spirit of close military cooperation between Kyiv and Moscow after nearly a decade of uncertainty and distrust that arose after the Soviet Union collapsed.

Serhii Nahorianskyi, press secretary to Ukraine's Minister of Defense Oleksander Kuzmuk, said on January 24 that the 52-point agreement signed by Minister Sergeev and Gen. Kuzmuk on January 18 is nothing more than a routine schedule of cooperation.

"[Ukraine] does not belong to any international defense alliances, so all our cooperation efforts are bilateral, as is the case with Russia," explained Col. Nahorianskyi.

He explained that during negotiations on the agreement no discussions took place on what Russia's role would be in the development of international military exercises on Ukrainian soil or Ukraine's role in military maneuvers in Russia.

Col. Nahorianskyi said that Gen. Kuzmuk had invited Russia to take part in NATO military exercises in Ukraine, such as Peace Shield 2001, Sea Breeze 2001 and the Cooperative Partnership exercises, all of which are part of the Partnership for Peace program, an invitation that Minister Sergeev accepted. However, the press secretary emphasized that the United States and Ukraine will remain the chief organizers of these projects.

"What Marshal Sergeev said could only be a reference to participation in general planning," explained Col. Nahorianskyi. "We and the U.S. do the specific planning."

Col. Nahorianskyi's statements contradict an assertion made in a story that appeared in the January 23 issue of the Financial Times in which the reporter, Charles Clover, wrote that "Ukraine has agreed to allow Russia to take part in the planning of all multinational military exercises on its soil." He attributed the statement to a Russian general.

In the story he quoted Col. Gen. Leonid Ivashov of Russia's Defense Ministry as saying that the goal of the agreement signed by the two sides was "joint parrying of foreign threats."

Col. Nahorianskyi did not rule out that Russian military officials may have exaggerated their role or that there may have been a translation error.

The three-day talks in Kyiv produced tangible evidence of a desire to work more closely on projects that would benefit both sides. Moscow and Kyiv agreed to the formation of a joint Ukrainian-Russian naval unit in Sevastopol, where both the Russian Black Sea Fleet and the Ukrainian navy are stationed.

Col. Nahorianskyi dispelled any suggestion that the naval unit may have a secretive character. "Our military doctrine does not foresee the development of secret units," he explained. "We strictly maintain our non-aligned status."

The special naval unit will have twofold responsibility. It will assume the duties of the navigational command-control center for ship traffic entering and leaving the bays of Sevastopol, and it will carry out search and rescue operations for the area.

The joint Russian-Ukrainian force will become the third such binational force to which Ukraine is a party. Kyiv already has troops in a Ukrainian-Polish battalion currently serving in Kosovo and a Ukrainian-Romanian-Slovak-Hungarian engineering battalion on its western border named Tysa. There are also plans for a military force to be associated with the GUUAM organization, of which Ukraine is a leading partner.

Perhaps what is most disconcerting to the West is the possibility that Ukraine and Russia may join forces in weapons development. Although such cooperation is not envisaged in the 52 events scheduled for 2001, it became the central focus of discussions between Minister Sergeev and Ukraine's President Leonid Kuchma on January 20.

The two sides agreed on joint efforts to modernize their current weapons systems, which Minister Sergeev said is a key issue for both countries.

Gen. Kuzmuk said that it would be the beginning of cooperation not only between the armed forces of Ukraine and Russia, but also of their respective military-industrial complexes.

"The issue is not only about military forces, but also about cooperation between military-industrial complexes, their development and the creation of new sorts of arms and production," said Gen. Kuzmuk.

A Ministry of Defense spokesperson tempered Gen. Kuzmuk's remarks on January 25 when he explained that the immediate objective is weapons modernization, not new technology development.

"Currently, the agreement is not about the development of new technology, but the modernization of aging technology," explained Lt. Col. Konstantyn Khivrenko.

He explained that the Ukrainian and Russian military have common technologies from the Soviet era, which need to be updated. The new agreement will allow them to jointly begin to modernize. One example offered by Lt. Col. Khivrenko is the Su-22 airplane, which both sides believe can continue to be utilized if it is brought up to current international military standards.

The lieutenant colonel did not reject the possibility that Russia and Ukraine would eventually begin new weapons technology development.

BUSINESS IN BRIEF

Antonov's expects certification of Mria

KYIV – Antonov Aviation expects that the new AN-225 Mria will receive its certification in May. The newest model from Antonov Aviation will have a cargo capacity of 250 tons, and is to be finished this month. So far, six new Motor-Sich engines have been mounted onto the aircraft. The new plane has been constructed using \$20 million (U.S.) in financial resources from Motor-Sich and Antonov Aviation. The Mria (Dream) should debut at the Le Bourget airshow in France in June. Plant executives hope their company's aircraft will be used commercially by the second half of 2001. Mria was first created in 1988, when it was envisioned as an air-starting platform for the space shuttle Buran. (Eastern Economist)

AN-124's capacity to be increased to 150 tons

KYIV – Antonov Aviation will begin modernizing the AN-124 Ruslan, which was seized in 1999 in Holland for debts and purchased by British Air Foyle. Modernization of the craft will entail increasing its capacity to 150 tons, thereby raising its efficiency by 10-15 percent. The AN-124 Ruslan is the world's largest operational cargo aircraft and is able to transport 130 tons of cargo. (Eastern Economist)

French interested in Odesa water works

ODESA – The French company Suez Lyonnaise des Eaux announced its participation in a tender for reconstructing the Odesa water supply system. The aim of the reconstruction is to eliminate losses in the city's water supply network, which can reach as high as 45 percent. Other possible participants in the tender have not yet been announced. (Eastern Economist)

Disarmament contract awarded to DC group

KYIV – The U.S. firm Washington Group International Inc., or WNG, received an \$87 million contract from the U.S. Defense Department for liquidating Ukraine's nuclear weapons. WNG, as the main contractor, is responsible for extracting solid fuel from 46 ICBMs in launch silos and another 10 at plants. All the missiles are to be demounted and disarmed by spring 2005. (Eastern Economist)

EU, Ukraine agree to open up markets

KYIV – The European Union and Ukraine have agreed to open its textile and clothing trade markets. According to the agreement signed in Brussels, Ukraine will lower its tariffs for the export of textile from EU countries to European levels, while the EU will increase quotas for Ukrainian textiles being exported to the EU. (Eastern Economist)

Ukrainian CD producers unite to protest

KYIV – Ukrainian producers of compact disks, representatives of audio-recording companies and scientists have united to protest against the threat of their industry being destroyed. "Ukraine is a real competitor for Western companies, in high-tech and quality products," said academician Viacheslav Petrov. He stressed that the U.S. government has launched a campaign to destroy a very prospective and scientific sector of the Ukrainian economy. Dr. Petrov said that under the motto of fighting piracy in the intellectual property sector, everything is done not to give Ukrainian producers access to international markets. According to the scientists, the potential of Ukrainian CD market is around 10 CDs per person per year. The pressure from America was provoked by European customers who were satisfied with the price and quality of Ukrainian CDs. The production capacity of Ukrainian CD producers is around 24 million CDs per annum, with internal consumption making up around 90 percent of this amount. Some 2.8 million CDs were exported this year. According to U.S. data, losses incurred by U.S. CD producers from Ukrainian pirated CDs are \$210 million. (Eastern Economist)

Ukraine to host Tourism Day in 2002

KYIV – World Tourism Day in the framework of the World Tourism Organization will be hosted in Ukraine in 2002, said the vice-chairman of the State Committee for Youth, Sport and Tourism, Valeriy Tsibukh. He also informed that the World Tourism Organization's General Secretary Francesco Frangialli will attend Ukraine next year and will give a set of lectures at the Kyiv Tourism, Economics and Law Institute. Mr. Tsibukh noted that tourism ranks fifth in industry sector export potential. (Eastern Economist)

SSEC registers Ukraine's seventh exchange

KYIV – The State Securities and Exchange Commission registered the new Ukrainian International Stock Exchange to become the seventh stock exchange in Ukraine. The SSEC registered the UISE in executing a decision by the Higher Arbitration Court of Ukraine in response to a suit filed by the exchange against the SSEC for refusal to register the exchange in October. The newly registered exchange joins the six already functioning, which include the Ukrainian Stock Exchange, the International Stock Exchange, the Ukrainian Inter-bank Currency Exchange, the Donetsk Stock Exchange, the Prydniprovsk Stock Exchange and the Crimean Stock Exchange. (Eastern Economist)

Brewery is to increase its market share

KYIV – The Slavutych brewery and beverage plant in Zaporizhia plans to increase its market share in Ukraine from the current 15-16 percent, according to the plant's director, Petro Peretiatio, who spoke at the celebratory opening of a new PET plastic bottle bottling line. The production capacity of the automated German-made KHS line is 18,000 one-liter bottles per hour. The bottling process is fully automated and requires only five trained people to maintain. (Eastern Economist)

(Continued on page 23)

Russian church to rival St. Peter's

RFE/RL Newslines

MOSCOW – Foreign Affairs Minister Igor Ivanov on January 13 laid the foundation stone for a new Russian Orthodox Church in Rome, ITAR-TASS reported. When completed, the news service said, "the dome of the Russian Orthodox church will rise high above the eternal city and rival the dome of St. Peter's Basilica."

In his message to the groundbreaking ceremony, Patriarch Aleksei II said that "the Russian Embassy and the Russian Church are perhaps the two places where our compatriots will always be able to come and get moral and spiritual support."

The Rev. Myroslav Medvid visits Ukrainian communities

by Roman Woronowycz

PARSIPPANY, N.J. — The Rev. Myroslav Medvid, abandoned 15 years ago by U.S. authorities after he twice escaped a Soviet grain trawler anchored in the Mississippi River delta near New Orleans and eventually sent back to the USSR, finally made it to the United States for a two-month visit on November 17.

The Ukrainian sailor, who was ordained a Ukrainian Greek-Catholic (UGCC) priest 10 years ago — a decision he said he made as a result of his ordeal — came to the United States to celebrate divine liturgy and thank those who tried to help him during that time. The Rev. Medvid's visit came after extensive efforts by The Ukrainian Weekly in cooperation with the Ukrainian Congress Committee of America to fulfill his dream.

The day after his arrival, the Rev. Medvid was the main speaker following a

special service at St. Patrick's Cathedral in New York, where the Ukrainian American community commemorated the Great Famine of 1932-1933. Under the auspices of the UCCA, which is financing his stay in the U.S., the Rev. Medvid then visited Stamford, Conn., the home of St. Basil's Seminary and the Stamford Eparchy of the Ukrainian Catholic Church, headed by Bishop Basil Losten.

That trip was followed by a stop in Washington, where the Ukrainian National Women's League of America celebrated its 75th anniversary with a gala banquet.

The Rev. Medvid has visited the Ukrainian American communities also in the Detroit, Cleveland, Philadelphia and Chicago metropolitan areas.

On January 16 the Rev. Medvid visited the offices of the Ukrainian National Association in Parsippany, N.J.

The Rev. Medvid is scheduled to return to Ukraine the first week of February.



The Rev. Myroslav Medvid at the Ukrainian National Association's Corporate Headquarters is flanked by UNA President Ulana Diachuk (right) and National Secretary Martha Lysko.

Kuchma dismisses...

(Continued from page 1)

the current president of the company she founded, was arrested in November on charges of illegal business activity and has spent the last months in confinement in a Kyiv prison.

As the energy tsar in the Yushchenko government, Ms. Tymoshenko achieved extensive success in revamping Ukraine's energy sector in the last year and increasing cash payments to government coffers despite intense pressure from business clans with vested interests there. She claims, as do many others in Ukraine, that the oligarchs were responsible for her dismissal. During Ms. Tymoshenko's 13 months in control of the energy sector the oligarchs created obstacles and applied political pressure on the executive branch to stop reforms in what is considered Ukraine's most closed and corrupted economic sector.

During a crowded press conference on January 22, which included applause from some members of the press for her reform efforts, Ms. Tymoshenko emphasized that she blames the business clans rather than President Kuchma for the decree he signed releasing her.

"The most important thing to note here is that it was not the president but the criminal circles that control this country that signed the order [of dismissal]," said

Ms. Tymoshenko. "It was merely done with his hand."

She also stated, "Now the kingpins of the shadow business can take their red markers and mark January 19 on their calendars as Oligarch Liberation Day."

She explained that President Kuchma continued to be intensely pressured by business oligarchs, many of whom financially supported his re-election. While expressing understanding for his situation, she threw a jab his way when she stated that in all her conversations with the president over the course of the last year she attempted to convince him to rely on the government and not on "the boys," as she referred to the oligarchs.

"Unfortunately, nothing ever came of it in words or deeds, and he continues, as he has for several years, to ruin the country," the ex-vice prime minister remarked.

Ms. Tymoshenko said she would continue in politics in her position as the head of the *Batkivschyna* Party, which ironically is a key member of the fragile majority coalition in the *Verkhovna Rada* formed last year to support legislative cooperation between the executive branch and the Parliament.

Now she would turn her attention to establishing a political coalition to fight the oligarchs and support the Yushchenko government as long as it continues with the reforms begun, she explained.

"In the near future I want to bring the

Kyiv and Vatican...

(Continued from page 1)

the leaders of the two other Ukrainian Orthodox confessions, the UOC — Kyiv Patriarchate and the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, both of which the Moscow Church views as non-canonical. The two Churches lately have shown every inclination to work together toward a unified Ukrainian Orthodox Church and have asked that Ecumenical Patriarch Bartholomew of Constantinople bless the union — a move that would badly damage the standing of the UOC-MP in Ukraine.

"If during your visit Your Holiness meets with some of the schismatic leaders, that will mean that the Roman Catholic Church ignores the canonical principles of relations between Churches and interferes in our internal affairs ... it would mean the practical end of all relations between our Churches," stated Metropolitan Volodymyr in his open letter to the pope. The statement also suggested that the visit could contribute to whipping up tensions between Orthodox and Ukrainian Greek-Catholic believers in Ukraine.

Ukrainian officials and the Vatican had announced the visit of Pope John Paul II to Ukraine at the beginning of November 2000 and the UOC-MP has complained publicly about the visit ever since — but never officially, until now. The Ukrainian government, however, has paid the grumbling little heed, except to privately assure Church leaders that all would be as it should.

The government has taken the position that the pope will make a state visit as the head of the Vatican and, therefore, must only adhere to the protocol that applies in such a case.

The UOC-MP is concerned that the visit by the charismatic pope could promote a tide of conversions in western Ukraine, which historically was overwhelmingly Greek-Catholic, but became increasingly Orthodox during the 45 years the region was under Soviet control — a time when the Russian Orthodox Church was the only legally acknowledged religious entity. The UOC-MP and its Moscow-based leader, Patriarch Aleksei II, have threatened that the pope's visit to Ukraine could end ecumeni-

cal talks that have continued without tangible results for decades.

The UOC-MP has warned the Vatican that Ukrainian believers may stage street protests if Pope John Paul II pushes ahead with his visit to Ukraine in June. "Our flock does not want the pontiff to visit [Ukraine] as long as the inter-Christian conflict with Greek Catholics is not regulated in western Ukraine. [The flock] has the right to protest the pope's visit with such actions as pickets, rallies and processions," the Kyiv metropolitan's office told Interfax.

The beginning of Pope John Paul's visit — the first of its kind to a former Soviet republic — recently was changed from June 21-24 to June 23-27. The change was announced by the Vatican and reported by the Catholic News Service following a trip to Ukraine on January 8-13 by an advance group planning the papal visit. The group, led by the Rev. Roberto Tucci, met with representatives of the Ukrainian Greek-Catholic and Roman Catholic Churches, as well as national and local government officials in Kyiv and Lviv who are responsible for planning and overseeing the pope's historic trip.

According to Nina Kovalska, Ukraine's ambassador to the Vatican, the date of the papal visit was moved back because June 22 marks the 60th anniversary of German bombing of Kyiv during World War II and the beginning of the Nazi-Soviet war, a date that will be commemorated with appropriate ceremonies in the Ukrainian capital.

According to the general program agreed upon during the Vatican delegation's visit to Ukraine, the pontiff will spend two days in Kyiv and two days in Lviv, the generally recognized capital of western Ukraine.

The leader of the world's Catholics will conduct both Byzantine and Latin rite liturgical services during his stay in Kyiv. The pontiff is expected to meet with President Leonid Kuchma and Prime Minister Viktor Yushchenko, as well as with the bishops of both the Roman Catholic and Ukrainian Greek-Catholic Churches of Ukraine. Up to 300,000 visitors from Central and Eastern Europe and the Baltic states are expected to jam the capital city during the visit.

In related news, the Catholic News Service reported that Bishop Lubomyr

(Continued on page 21)

members of the party and the parliamentary faction together to develop a plan to unite the country around the true patriots, to fight for Ukraine's revival and to cleanse the state of the current dirt," said Ms. Tymoshenko. Her party recently entered into a political center-right coalition for 30 democratic parties in preparation for parliamentary elections in 2002.

Ms. Tymoshenko expressed wholehearted support for the prime minister when she said that she believes he is a "strong and talented" person capable of staying the course on economic and administrative reforms. She cautioned, however, that the key to Mr. Yushchenko's continued survival at the helm of the government is his ability to control appointments to ministerial posts.

Prime Minister Yushchenko, who political experts believe fully understands that the oligarchs who want to maintain control over the fuel and energy sector could take control of the post vacated by Ms. Tymoshenko's dismissal, said on January 23 that it would be best to abolish the Cabinet position and that he is willing to assume the fuel and energy portfolio.

President Kuchma offered his prime minister a measure of support during a Cabinet of Ministers meeting, which he attended that day, when he assured the government that he would insist that no

changes be made in the reforms that have been implemented. The president said he wants to maintain the transparency achieved and would not allow for barter operations to resume.

However, the same day, his national security chief, Yevhen Marchuk, suggested that the portfolio formerly controlled by Ms. Tymoshenko needed to be enlarged to encompass all industrial activity in Ukraine. Mr. Kuchma has said since then that he would search for a person from the regions who is not directly associated with the energy sector to fill such a post.

Ms. Tymoshenko's dismissal was prompted by charges brought against her by Procurator General Potabenko and an opinion offered by him to the president and the prime minister that, should Ms. Tymoshenko continue in her post, she could abuse the powers of her office in order to hamper the investigation against her.

Ms. Tymoshenko, who was questioned by procurators on January 10 and has signed an order that she not leave Kyiv, said she had no intention of fleeing either the city or the country, but would fight the charges, which she has called baseless and politically motivated.

"Categorically, nothing will force me to leave," said Ms. Tymoshenko. "I will not take a single step out of this country no matter what action this band [of criminals] takes against me."

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Northern New Jersey District Committee hosts "Yalynka" for children



The youngest performers at the "Yalynka," Martusia Telepko and Volodia Stashchyshyn.



Carolers of St. John the Baptist Ukrainian Catholic School of Newark, N.J.



Parents, teachers and youngsters enjoy the performance.



UNA President Ulana Diachuk (second from right) with a group of teachers.



Children at the Northern New Jersey District Committee's "Yalynka" held at the UNA Corporate Headquarters.

PARSIPPANY, N.J. – Area children, with their parents and teachers in tow, were hosted here at the UNA Corporate Headquarters building at a special holiday "Yalynka" organized by the Northern New Jersey District Committee of the Ukrainian National Association on Sunday, January 14.

The program featured the talents of a group of young singers from St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., who sang "koliady" and played their sopilky, as well as little Martusia Telepko, a preschooler from the Lesia Ukrainka School of Ukrainian Studies (Ridna Shkola) in Morris County, N.J., who offered a Christmas greeting. The youngest of the St. John's carolers, Volodia Stashchyshyn, also sang solo numbers.

Also present were a number of teachers from the two schools, including Michael Stashchyshyn and Oksana Telepko, who teach choral singing at St. John's and the Ridna Shkola, respectively. Several of the Ridna Shkola teachers and audience members also joined together to sing Ukrainian carols.

The children were treated to refreshments and surprises, including gifts of UNA T-shirts, copies of the Veselka children's magazine and sweets.

The mistress of ceremonies for the event was Maria Oscislawski, who welcomed guests and performers, and introduced UNA officers, including the chairman of the Northern New Jersey District Committee, UNA Advisor Eugene Oscislawski. At the conclusion of the event UNA President Ulana Diachuk thanked all for participating in this holiday tradition.

THE UKRAINIAN WEEKLY

A farewell, and an inauguration

Americans heard the farewell address of one president and the inaugural address of another in the span of one week. Both speeches were worthy calls to the American people that should be heeded.

On January 18, Bill Clinton addressed Americans for the last time as their president, underlining that during eight years in office: "I have steered my course by our enduring values: opportunity for all, responsibility from all, a community of all Americans." He emphasized that "Working together, America has done well."

He then turned to his successor and the future, offering three bits of sage advice: "America must maintain our record of fiscal responsibility"; America must "continue to lead in the world"; and Americans "must work harder to unite around our common values and our common humanity."

President Clinton explained: "If we want the world to embody our shared values, then we must assume a shared responsibility," and "we must remember that America cannot lead in the world unless here at home we weave the threads of our coat of many colors into the fabric of one America."

It was a speech full of hope about the future and its promise, as President Clinton said he is "more confident than ever that America's best days lie ahead."

Two days later, some of the same themes echoed in the inaugural address of President George W. Bush: commitment, responsibility, engagement in world affairs and unity.

In an eloquently crafted and finely delivered speech, our new president spoke of his vision of America: what it has been, what it is and what it can be with the underlying ideal "that everyone belongs, that everyone deserves a chance, that no insignificant person was ever born." And he offered his solemn pledge: "I will work to build a single nation of justice and opportunity."

"America has never been united by blood or birth or soil. We are bound by ideals that move us beyond our backgrounds, lift us above our interests and teach us what it means to be citizens. ... And every immigrant, by embracing these ideals makes our country more, not less, American," President Bush underscored. He offered "a new commitment to live out our nation's promise through civility, courage, compassion and character."

Furthermore, the new chief executive stated unequivocally that "America remains engaged in the world ... shaping a balance of power that favors freedom." He pledged that the United States will defend its allies, will "show purpose without arrogance," will meet aggression with resolve and strength. "And to all nations we will speak for the values that gave our nation birth."

Finally, President Bush turned to his fellow Americans: "I ask you to seek a common good beyond your comfort, to defend needed reforms against easy attacks, to serve your nation, beginning with your neighbor." He asked Americans to be citizens: "Citizens, not spectators. Citizens, not subjects. Responsible citizens, building communities of service and a nation of character."

Verily, Presidents Clinton and Bush delivered powerful words and meaningful exhortations to their fellow citizens. Our hope is that the spirit of both leaders' addresses is reflected in bipartisan cooperation in Washington and beyond for the good of the entire nation.

Feb.
2
1997

Turning the pages back...

Four years ago, after the second inauguration of Bill Clinton, The Ukrainian Weekly editorialized about politics and the value of the ethnic vote – something that was not evident during the 2000 election. Following are excerpts from the editorial published on February 2.

This century's final election campaign and inaugural of an American president is over, and it's time to take a moment to reflect.

From the beginning of the campaign, analysts identified European and Mediterranean ethnics, from the Portuguese to the Lebanese, from the Baltics to the Balkans, as the vote to capture. Analysts believe that we have issues and values that are so important to us that we can swing an election: ... immigration, foreign policy and defense – America's vision and role in the world.

In previous elections, the Eastern and Central European vote was often underestimated. In 1976, Gerald Ford's infamous 'there is no Soviet domination' of Poland statement was greeted with derision by the Captive Nations bloc, traditionally Republican voters. Eastern and Central Europeans in droves voted for Jimmy Carter. Ronald Reagan took note, and his "evil empire" stance brought them back. However, the wearisome bungling of historic opportunity by the team of George Bush and James Baker lost them once again.

Throughout his first term, President Bill Clinton worked hard to respond effectively to the numerous sensitivities, problems and conflicts that resulted from the disintegration of the Soviet Union – new waves of economic refugees, defense downsizing and realignment, foreign aid, European civil wars and border conflicts. Relations with Ukraine have reached a level where ... each country views the other as a sympathetic friend and ally. ...

The National Democratic Ethnic Coordinating Committee, the grassroots coalition that ... rallied the European ethnic vote for President Clinton, is proud of its results. The coalition of Irish and Italians, Poles and Portuguese, Lithuanians, Ukrainians, Latvians and Lebanese worked. Nine states with large ethnic populations were targeted as key to a Clinton victory, and all nine states were won.

The NDECC is so convinced of its coalition that it is ready to advise the Democratic National Committee on strategies for the next election. Already they are counting on ethnic community cohesion as a factor in an election victory in the year 2000.

Source: "Inauguration reflections: respect for ethnics" (editorial), *The Ukrainian Weekly*, February 2, 1997, Vol. LXV, No. 5.

NEWS AND VIEWS

Estonia's post-Soviet reality

by Lubomyr Luciuk

A small place with a big problem – that's what post-Soviet Estonia is. Her elites exclaim how their country has clearly and always been part of Europe, a participant in the forging and defense of Western civilization. They describe their land as "the East of the West" and proclaim a historic right to membership in the European Union and NATO. They're fervently praying they'll be admitted soon.

But that doesn't solve their problem, which is Russia: a giant neighbor, and – more often than not insofar as Estonia's independence has been concerned – a noxious one. For of Estonia's 1.4 million people, 28 percent are Russians. Before the second world war only 12 percent were. Then Soviet terror liquidated tens of thousands of Estonians, their places taken by Soviet colonists. Today one-third of the people of this Baltic state, about half the size of Maine, are Russian-speaking. And right next door roost 147 million more.

Most Westerners forget about this episode of cultural genocide, focusing on Nazi rule in Eastern Europe. The Estonians haven't forgotten those horrors but, in truth, many more of them perished during the first and second Soviet occupations.

Check out the plaque on the grounds of Toompea Castle, where the Riigikogu, Estonia's Parliament, sits. Between 1940 and 1960, 161 parliamentarians perished, five during the Nazi occupation, the rest murdered by the Soviets. Today's Estonians rightly condemn all the predators who savaged their land. They are also discriminating enough to have no trouble remembering who was worse.

The architecture of Estonia's larger cities reminds you that this struggle between a European David and the Slavic Goliath is historical, not just an issue from the war. In the capital of Tallinn, the Russian Orthodox Cathedral of Alexander Nevsky looms over Parliament, embodying imperial dominance over indigenous authority. In Narva, an old Hanseatic League city, two mighty bastions, Narva Castle and Ivanograd Fortress, face off against each other, "West versus East" as Estonians see it.

And they are reminded of their embat-

Lubomyr Luciuk is a professor at the Royal Military College of Canada and author of "Searching for Place: Ukrainian Displaced Persons, Canada, and the Migration of Memory (University of Toronto Press, 2000). He recently returned from lecturing at the Baltic Defense College in Tartu, Estonia.

led condition whenever they open their wallets, for their 5 krooni banknote portrays these opposed forts. Which leaves me wondering if most Estonians realize that here the Russians appear to have the upper hand. Inside the Castle walls lurks a fifth columnist, secreted away in a corner, an angry-looking Lenin gesturing to the East, seemingly demanding his Communists' return. And it's happening. Looking down from the "Tall Hermann" tower you see long lines on the Russian side of the river, people waiting to enter Estonia. Almost no one is moving in the opposite direction. Tellingly perhaps, the banknote doesn't show anyone crossing that bridge, either way.

It's politically correct to criticize Estonia for restricting citizenship to those demonstrating at least a rudimentary knowledge of Estonian. It seems an affront to the Russian-speaking minority's human rights to require some measure of linguistic integration. And, most certainly, Russian Federation spokesmen have demonstrated agility in belittling Estonia's commitment to democracy by raising this alleged infringement.

One doesn't have to spend much time in Estonia, however, to begin to doubt these denunciations. Many Russian newspapers, TV and radio channels are available. Russian Orthodox churches are open. Nor did I detect deep animosity to those unable to speak Estonian. My hosts just began speaking Russian, immediately, without apparent rancour. I didn't encounter Russians making any comparable effort to speak Estonian.

But I wanted to be fair. So I met with a Ukrainian resident of Tallinn, well educated, employed, obviously enjoying a comfortable standard of living. He has been in Estonia for 20 years but does not speak Estonian. When asked why, he said that when he came to Estonia, seeking a much better life than he would ever have in western Ukraine, there was only a Soviet Union. Then the 800,000 Estonians were the minority. Why bother learning a minority's language when all Estonians were obliged to learn Russian? Why hadn't he learned Estonian since independence? It's too hard. Then why not live in Ukraine? Because his standard of living is higher in Estonia. And Ukraine doesn't exactly welcome those who left years ago but who now wish to return because they have been dispossessed of perks they enjoyed in Soviet times.

I also spoke with an Estonian parliamentarian, Enn Tarto, who languished for 14 years in the gulag, refusing to kowtow to the Soviets. He embraced his fellow political prisoners, "zeks," regardless of their ethnicity, creed or race. Because so

(Continued on page 21)



ANNOUNCEMENT

Minutes and Reports of the 34th Convention of the Ukrainian National Association held in Toronto in 1998 have been published and are now being sent to all General Assembly members, District Chairpersons, UNA Branch Secretaries and Delegates of the 34th Convention.

Any UNA member may receive a copy of this publication upon request. The Home Office can be contacted at (973) 292-9800. Please leave a message with the receptionist.

LETTERS TO THE EDITOR

Two "complaints" from tired reader

Dear Editor:

I have two complaints.

1. The last phrase in Helen Smindak's Christmas Scenes (December 24, 2000) concerning the New York State arts grant for the Ukrainian Chorus Dumka Inc. should read: "the five groups will share the grant proportionately" (not equally). Grant disbursement is proportionate to the size of the annual budgets of the respective member-groups, which vary greatly.

2. The Ukrainian Weekly is getting too interesting. There are hardly any articles that I can skip reading, and more and more articles that I want to clip and file. This is seriously cutting into my very limited reading time budget, so, cut it out.

Veselykh Sviat i Schaslyvoho Novoho Tysiacholittia!

Bohdanna Wolanska
Bogota, N.J.

Our "hromada" and expectations

Dear Editor:

When I read Maksym Mykhaylenko's commentary titled "Ukraine's young expatriates are the key to the future" (December 31, 2000), I couldn't agree more. Ukraine needs trained personnel to shift it from a Soviet-style economy to a democratically oriented free market system.

However, the article appears to give our "hromada" a backhand slap. Stating that we, in essence, should have or could have put "Ukraine on its feet," he also appears to lament the fact that our community seems to "be less interested in Ukraine with every passing year."

The Ukrainian community in the United States has and continues to contribute a tremendous amount of work and money to Ukraine. The UCCA and UNIS make every attempt to support Ukraine in Congress. We continue to teach Ukrainian in language schools, providing excellent interpreters for the military. Our churches have embraced the newly arrived and try to integrate them into our communities.

Perhaps Mr. Mykhaylenko wants us to snap our fingers and instantly Ukraine will become a land of milk and honey. Maybe he wants us to do all the work and for Ukraine to stand idly by, saying, "you owe us." Unfortunately, the world does not work that way. Ukraine will have to do the heavy lifting. The young expatriates coming home after being trained abroad is a good beginning.

Roman G. Golash
Palatine, Ill.

Not representative of our community

Dear Editor:

Scanning The Weekly weekly, makes it clear that one reason for Ukraine's turbulence is rabid partisanship. From ultra-right to ultra-left, the parties put partisanship above nation and people.

Yet, we need only look as far as our own two major parties to see extreme partisanship here in the United States. The latest presidential campaign and election were shameful, disgusting.

Even so, I question your editorial judgment in publishing Myron Kuropas' absurdly partisan articles. I do not routinely read them, as they are ridiculous. I'm too intelligent for propaganda.

However, the December 24, 2000 column header – "Stay on message, Mr. Bush!" – caught my eye. So I read Dr. Kuropas' exemplary piece of pompous, self-indulgent, hyperbolic and deceitful rightist propaganda.

Here's one of his zingers: "Hypocrisy among liberal democrats is ingrained, a part of their very nature." Is that not an echo of what CBS was guilty of when it insulted all Ukrainians everywhere?

Here's another: "The liberal leadership in the U.S. Congress is not interested in compromise." Would Dr. Kuropas have us see Mr. Bush's parade of ultra-rightist Cabinet nominees as compromise?

And so it goes. I'm neither Republican nor Democrat. I'm Green! I like reading opinions that differ from my own, but Dr. Kuropas' writings lack the integrity that I require. Plus, they are out of place in this newspaper.

Further, should non-Ukrainians read Dr. Kuropas' columns, byline or not, it would be sad if he were thought to be representative of Ukrainian community thought. He decidedly is not.

Den Wichar
Vancouver, Wash.

Correction

A spellcheck error in the letter submitted by Walter Dziwak (January 21) rendered a phrase unclear to readers. Mr. Dziwak had written that the SAT has been renormed (not reformed), i.e., that the norm had been artificially altered to make the scores look better than they are.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor and commentaries on a variety of topics of concern to the Ukrainian American and Ukrainian Canadian communities. Opinions expressed by columnists, commentators and letter-writers are their own and do not necessarily reflect the opinions of either The Weekly editorial staff or its publisher, the Ukrainian National Association.

PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



Nationalism – a new anthology

Late last year, Smoloskyp Publishers in Kyiv unveiled a massive anthology titled "Nationalism." Need I say that publishing a book with that title is controversial and provocative? For many Ukrainians, the term itself is fraught with negative connotations and foreboding – even horror. During Soviet times, the mere accusation of "Ukrainian bourgeois nationalism" usually meant a death sentence or half a lifetime in a labor camp. Chillingly, the term could be stretched to fit just about anyone.

Mykhailo Hrushevsky, for example, was routinely called a "Ukrainian bourgeois nationalist." This was crude, but technically accurate: Hrushevsky was middle class and therefore "bourgeois." As president of the Ukrainian National Republic, he was a nationalist. But what are we to make of Hrushevsky's rival, Mykola Skrypnyk? In March 1918 he became chairman of the first Soviet government in Ukraine so, clearly, he was a Communist, yet Stalin condemned him as a "bourgeois nationalist," no different than Hrushevsky. In 1933 Skrypnyk became one of the countless victims of Soviet terror, committing suicide to escape the torture chambers of the NKVD.

Hysteria over "nationalism" was not just a Stalin-era phenomenon. In 1959 the KGB assassinated Stepan Bandera. As the most prominent leader of the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), Bandera, posed a potential threat to the Soviet Union, so for them he was a mortal enemy. But what about Petro Shelest? In the 1960s, he was the boss of Soviet Ukraine – a "card-carrying Communist" if ever there was one – yet 13 years after the murder of Bandera, Shelest was purged for "Ukrainian bourgeois nationalism." Go figure.

In a fascinating introduction to the "Nationalism" anthology, editors Oleh Protsenko and Vasyl Losovy point out that nationalism takes many forms. At its most sublime, it gives us Wagner's operas, the symphonies of Sibelius, Walt Whitman's poetry and Henryk Sienkiewicz's novels. Taken to extremes, nationalism degenerates into horror: the trench warfare in World War I; the Nazi Holocaust. Europe is littered with gravesites of nationalism gone mad. For Ukrainians, the editors point out, Marxism-Leninism was just another form of Russian nationalism that Stalin took to genocidal extremes.

President George Bush, of course, raised the specter of "suicidal nationalism" in his memorable speech to the Ukrainian Parliament. Ukrainians, however, were familiar with nationalism in its most homicidal forms and Mr. Bush's warnings were a flop. After all they'd been through with the Third Reich and the Soviet "utopia," self-determination for Ukrainians seemed more like salvation than suicide.

Now, 10 years later, the euphoria of independence is over and Ukrainians are working to untangle the mess the Soviets left behind. The World Bank, the International Monetary Fund and the U.S. Agency for International Development have been telling Ukrainians what to do to create a free-market economy. This is essential, of course, but what's also needed is a spark, an enthusiasm, a vision of what it means to be Ukrainian and where the country is going. For that, the country needs to tap into the mobilizing energy that nationalism – in the most positive

meaning of that word – can provide. Call it patriotism, if you prefer. Ukraine could use some.

Smoloskyp's anthology on nationalism is a timely publication. The hefty 870-page volume features selections from 37 authors, translated into Ukrainian from their original English, French, German, Polish and Italian. Included are political philosophers and historians like John Stuart Mill, Guiseppi Mazzini, Johann von Herder and Johann Fichte. Incredibly, these selections have never been available in Ukrainian before. That says a lot in itself.

The anthology also features selections from Ukrainian writers like Ivan Franko, Hrushevsky, Yulian Bachynsky, Michael Sosnowsky exploring issues related to Ukrainian national identity and a variety of political perspectives, including Marxism. The anthology does not neglect Mykola Mikhnovsky and Dmytro Dontsov, the theoreticians who developed the ideological basis for the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), which played such a big role in 20th century Ukrainian history.

According to the editors, nation-building is an intellectual process conducted by historians, linguists, novelists, poets and composers whose works help to define a people. For Ukrainians, that process essentially began with Shevchenko in the 19th century. It was short-circuited by the Soviet terror that began around 1930 and lasted into the mid-1980s. Not only were basic books from Ukrainian culture systematically destroyed; the authors who wrote them were murdered; the people who read them were imprisoned.

Last year, I visited a mass grave in Berdychiv where teachers, journalists, poets, artists and others had been executed during the Great Terror. It was the size of half a football field. Every town and city in Ukraine, I was told, has a similar killing field for "nationalists." Over time, people rigorously avoided what otherwise would be normal forms of national self-expression for fear of being labeled a "Ukrainian bourgeois nationalist."

Finally independent, Ukraine displays all the age-old symbols that had long been forbidden – the trident, the blue-and-yellow flag, the anthem, the language itself. Now Ukraine needs a sense of forward-moving destiny – a mobilizing nationalism, a healthy patriotism. This is politically complex and potentially dangerous. Ukraine, after all, includes people from many backgrounds and religions: Ukrainian, Russian, Polish, Armenian, Tatar, Orthodox, Catholic, Jewish, Protestant, Muslim. A healthy sense of what is "Ukrainian" must recognize and respect the diversity of its many peoples.

The Smoloskyp anthology is packed with fascinating essays and information. Since it requires a good knowledge of Ukrainian, it may not be for everyone. For Ukraine's political leaders and scholars, though, it will be a valuable tool to help them define who they are as a people and craft a positive vision for their country. Only then can they proceed confidently and successfully down the path they chose when 90 percent voted for independence less than a decade ago. (The book is available for \$35 [\$25 in paperback] from Smoloskyp, P.O. Box 8041, Bridgewater, NJ 08807.)

MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3069;

Administration – 3041;

Advertising – 3040;

Subscriptions – 3042;

Production – 3052

Chicago- and Newark-based credit unions announce merger



Newark-based Selfreliance UA Federal Credit Union President Ihor Laszok (left) with Chicago-based Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union President/CEO Bohdan Watral, (center) and Newark-based Selfreliance Operations Officer Orest Ciapka (right).

by Walter Tun

NEWARK, N.J. – During a special meeting on December 10, 2000, members of the Newark-based Selfreliance UA Federal Credit Union voted in favor of merging with Chicago-based Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union.

Votes for the merger were cast in person and by mail. Results indicated that 385 members voted for the merger and 17 against. Selfreliance UA Federal Credit Union and Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union decided to merge in order to enhance financial services for their members. Prior to the merger, both institutions were successful growth-oriented financial institutions serving the Ukrainian community in the United States.

The merger was finalized on December 19, 2000. As a result, the institution now serves over 19,000 members and holds over \$360 million in assets, placing it among the top 3 percent of all credit unions in the United States. The newly merged credit union has nine locations in three states: Illinois, Indiana and New Jersey.

Selfreliance UA Federal Credit Union President Ihor Laszok, who assumes the duties of executive vice-president of the newly merged entity, indicated that the primary reason for the merger was that it will "afford us the opportunity to deliver more and better financial services to our members while enhancing assistance to the Ukrainian community."

The merger will give Selfreliance UA's membership access to a wide variety of financial services, including two VISA Platinum cards, many choices in zero-point residential and commercial mortgages, zero-balance interest-bearing share draft accounts, debit cards, business loans, home equity loans (now under prime) and enhanced support for community organizations.

"The merger presents a unique opportunity for two Ukrainian organizations to cooperate for the mutual benefit of their members and for the benefit of the

Ukrainian community," stated Mr. Laszok.

Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union Chairman of the Board Michael R. Kos, who becomes chairman of the board of the merged credit union, stated that the merger will realize the dream of the founders of the two credit unions to be able to provide exceptional financial services to all their members. "The synergy of our merger will help in accomplishing this objective," said Mr. Kos.

Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union CEO Bohdan Watral, who is now president of the merged credit union, stated: "The merger will allow us to utilize economies of scale to increase the efficiency of our operation as well as the quality of our financial services. It will allow more Ukrainian American individuals, organizations and businesses to benefit from our full line of financial services. The merger allows us to increase our outreach to financially underserved members with life-line services."

"The future holds much promise for our members, our credit union and the Ukrainian community," added Mr. Watral. "Last year, both credit unions gave over \$500,000 in direct support to Ukrainian community organizations and causes. This year our joint support will surpass last year's amount."

He added that: "We have reached out beyond the Ukrainian community of Illinois for the benefit of our Ukrainian community. We work closely with Illinois Gov. George Ryan, Illinois Treasurer Judy Baar Topinka, State Sen. Walter Dudycz, U.S. Sen. Peter Fitzgerald, U.S. Congressmen Luis Gutierrez, Danny Davis, Henry Hyde, Rod Blagojevich, the National Credit Union Administration, and other government officials and organizations to help assist the Ukrainian community here as well as abroad. Without a close working relationship between our credit union and our government, this merger would not have been possible."

Mr. Watral explained: "Future plans for the credit union include expansion of services and enhanced walk-in and home-based accessibility. We will continue to be at the forefront of financial services for the benefit of our members and of the Ukrainian community. Our goal is to help our members achieve their financial dreams in a professional and efficient manner."

OBITUARY: Nicholas Martynuk, well-known director of choirs

OBERLIN, Ohio – Nicholas Martynuk, a well-known choir director in Pennsylvania, died in Oberlin, Ohio, on December 22, 2000, only two days after his 91st birthday.

Mr. Martynuk was born on the outskirts of Lviv, in Tadani, Ukraine, to Semen and Anna Howryshko Martynuk. In his youth he was a man of many hats: an actor, a singer and a radio announcer. He studied law at the Ivan Kazimir University and later attended the seminary in Lviv. However, his aspirations for the priesthood were interrupted by World War II.

In 1944 Mr. Martynuk married Stephanie Halan. A year later he was placed in a displaced persons camp in Landeck, Austria. It was there that he organized and directed the Ukrainian Choir Surma. In 1948 he became a member of the Ukrainian choir Vatra, which toured in Austria, Germany and Switzerland.

As recorded on the website of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Greek-Catholic Church of Olyphant, Pa., <http://members.tripod.com/~stcyriils/>, Mr. Martynuk was forced to flee Ukraine for political and religious reasons. After arriving in the United States, Mr. Martynuk first settled in Philadelphia, and then moved to Olyphant, where at Ss. Cyril and Methodius his enthusiasm for choral discipline was realized.

Under his leadership the choir became

proficient in not only liturgical music but in Ukrainian folk songs as well. He recruited young parishioners to join the choir and assembled a group of people to learn traditional Ukrainian dances in order to enhance programs at parish concerts. The group later went on tour. He also organized a children's choir to sing the liturgy.

Mr. Martynuk produced a weekly radio program of Ukrainian topics and music from 1971 to 1976, and in 1977 he began a weekly broadcast of the divine liturgy for shut-ins.

From 1983 Mr. Martynuk directed the Blessed Andrew Sheptytsky Deanery Choir, which was composed of the Ss. Cyril and Methodius Church Choir and other smaller choirs from Ukrainian parishes in Lackawanna and Luzerne counties of Pennsylvania.

In 1988 Mr. Martynuk suffered a debilitating illness, which caused him to retire from his duties as choir director two years later.

Mr. Martynuk was also a former member of the Ukrainian Fraternal Association and the Ukrainian National Association. In 1990 he retired to Oberlin with his wife.

Surviving are two daughters, Nusha Martynuk and Irene Martynuk, both of Oberlin; two sons, George of New York City and Roman of Boston; and five grandchildren.



Nicholas Martynuk in the choir loft of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church in Olyphant, Pa.

UCCA announces availability of containers for aid shipments

NEW YORK – The Ukrainian Congress Committee of America announced that the Ukrainian American Humanitarian Association, a board member of the UCCA's Council on Aid to Ukrainians, has obtained 25 containers for humanitarian aid shipments. The containers range from 20 to 40 feet in length.

All organizations that send or plan to send humanitarian aid to Ukraine or to the Eastern diaspora are eligible to make use of these containers.

The Ukrainian government requires that all transportable materials within one container have a value of no less than \$50,000. In order to obtain permission from the Ukrainian government for shipment, the provider must first send a detailed inventory of goods to the Humanitarian Committee within the

Cabinet of Ministers of Ukraine in Kyiv for approval (it is prohibited to send certain goods to Ukraine).

Furthermore, for the recipients to obtain the humanitarian aid container, they must seek government permission and pledge to distribute the goods free of cost.

For more information, please contact the UCCA National Office at 203 Second Ave., New York, NY 10003; telephone, (212) 228-6840; fax, (212) 254-4721.

In an effort to equally distribute the humanitarian aid, the UCCA asks that all organizations and individuals coordinate their shipments through the UCCA National Office.

The Council on Aid to Ukrainians is chaired by Ivan Burtyk; the Ukrainian American Humanitarian Association is chaired by Borys Gulaj.

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Ukrainian Fraternal Association marks 90th anniversary with ceremony in Toronto

by Stephen M. Wichar Sr.

TORONTO – It is a rare moment in the annals of Ukrainian American or Ukrainian Canadian history when an organization achieves 90 continuous years of community service. On November 5, 2000, in Toronto, a celebration of such a milestone occurred at St. Vladimir's Institute.

The Ukrainian Fraternal Association, founded on October 25, 1910, in Scranton, Pa., can boast of a host of leadership roles significant to the development of the Ukrainian community. To celebrate its decades of accomplishments, a 90th anniversary event – the first in North America was organized by an anniversary committee composed of UFA activists Petro Rodak, national vice-president for Canadian affairs, who served as committee chairman; Walentina Rodak and Alexander Skocen, National UFA Council members; Wolodymyr Dmytrenko, UFA Honorary Council member; O. Lysyk from Oshawa, Ontario; and M. Buchok from Hamilton, Ontario.

A roster of special guests included UFA President Ivan Oleksyn, and his wife, Natalka, from Rochester, N.Y.; UFA National Executive Vice-President Stephen M. Wichar, and his wife, Nadia, from Clinton Township, Mich.; National UFA Auditor Michael Mochnacz from Sloan, N.Y. and William Body, former Canadian executive agent from Toronto. Other guests included Orthodox and Catholic clergy, journalists and a TV producer.

Kicking off the ceremonies was Mr. Rodak, UFA vice-president of Canadian affairs since 1982, who welcomed all participants and out-of-town guests. Mr. Rodak then presented the mistress of ceremonies for the afternoon, Ms. Rodak, a co-editor of the popular magazine *Youth of Ukraine*. After warm felicitations, Ms. Rodak called upon Mr. Oleksyn for his

reflections on the UFA's history.

Mr. Oleksyn began by praising the early immigration and the pioneers of the Ukrainian fraternal movement in America and Canada. Mr. Oleksyn said: "When the early immigration came to the American shores in search of wealth and riches, the reality was stark and devastating. Faced with difficult economic times, unemployment, language barriers, and multiple health emergencies and deaths, Ukrainian leaders organized a society to take care of their immediate needs that was managed and operated by Ukrainians."

Mr. Oleksyn pointed out the subsequent spin-offs in organizations that stimulated cultural and social endeavors such as choruses, theatrical groups, youth organizations, Ukrainians schools and dance studios, and the building of national homes, churches and halls. "It was a remarkable era," Mr. Oleksyn added. He continued by reminding the audience of student scholarships and the UFA's general involvement in sociopolitical activities not only in America but abroad as well.

Mr. Oleksyn concluded his remarks by underscoring the intense need for renewed interest by the Ukrainian community to support a revival of Ukrainian fraternalism.

The keynote speaker for the 90th anniversary was Andrew Gregorovich. Emcee Ms. Rodak introduced this gentleman as the editor of the widely known magazine *Forum*, continuously published by the UFA since 1957. Mr. Gregorovich's credentials also include presidency of the Ukrainian Association of Librarians in Canada and service as the general coordinator of a documentary film titled "Ukraine During World War II." Ms. Rodak also noted that Mr. Gregorovich was recently commissioned as chief editor of a historical book chronicling 90 years of the UFA.

Mr. Gregorovich focused on the begin-



Ukrainian Fraternal Association President Ivan Oleksyn (left) with (from left) Pawlina Dmytrenko, Walentina Rodak and Wolodymyr Dmytrenko.

nings of the UFA, detailing the fraternal's entry into Canadian life and its contributions to the Ukrainian community. He elaborated on the beginnings of the magazine *Forum* and the difficulties that he encountered in promoting and securing interesting materials for the periodical. Mr. Gregorovich also enumerated the many other publications that the UFA developed. Among these were the newspaper *Narodna Volya* and its English supplement (*Herald*), anniversary booklets, almanacs, etc..

It should be noted that an exhibit of "100 years of Ukrainians in Toronto" was attractively displayed in a prominent area of the banquet hall. The documents, pictures, stories and other memorabilia were all from Mr. Gregorovich's personal library.

The entertainment program featured Roman Hrynkiv, a highly acclaimed bandura player from Kyiv, who demonstrat-

ed his virtuosity with several selections. Mr. Hrynkiv, also a composer, included his own personal works. The second part featured Vera Ke, a journalist and popular commentator on Toronto's Ukrainian television program "Svitohliad." Her clever commentaries were delightful and captivated the audience.

There were greetings from the Rev. Myron Stasiw, the Ukrainian National Association's director for Canada, a representative from the West Toronto Branch of the Ukrainian National Federation of Canada, and from the Ukrainian daily radio program "Song of Ukraine."

The final part of the formal program was the presentation of a certificate of merit to UFA activists Pawlina Dmytrenko and Jaroslaw Kowal. The 90th anniversary event ended with refreshments and the distribution of souvenir pens and calendars to participants.

Saskatoon's Ukrainian Museum hosts workshop on women's contributions

SASKATOON – A workshop of historical importance, funded in part by the City of Saskatoon Cultural Participation Grant, was held at the Ukrainian Museum of Canada in Saskatoon in the spring of 2000. Titled "Spirit of the Times", this workshop focused on the contributions of women writers to Ukrainian literature and their role in the Ukrainian Women's Movement in Ukraine and Canada.

The workshop was inspired by the publication of the first four volumes of the series "Women's Voices in Ukrainian Literature." This translation project made the works of eight prominent Ukrainian women authors accessible to the English reader: "The Spirit of the Times" – Olena Pchilka (1849-1930) and Nataliya Kobrynska (1855-1920); "In the Dark of the Night" – Dniprova Chayka (1861-1927) and Lyubov Yanovska (1861-1933); "But...The Lord is Silent" – Olha Kobylianska (1863-1942) and Yevheniya Yaroshynska (1868-1904); and "From Heart to Heart," selected works from Hrytsko Hryhorenko (1867-1924) and Lesya Ukrainka (1871-1913). The short fiction written by these women between 1883 and 1927 portrays a turbulent period in history when traditional values were being undermined; issues of political power, cultural oppression, and social justice were being debated; and Ukrainian women activists, together with their counterparts in many parts of the world, were embarking on a long and difficult trek to political, social, and economic equality.

Together, the books constitute an

unsystematic but compelling social history of this era and allow us to experience the varied and compelling life stories of the ordinary people of the day – urban and rural, rich and poor, educated and illiterate, those whose lives were ruled by tradition, and those who fought for change. History describes the conditions and social forces that shaped the lives and values of our immigrant ancestors; it is literature, however, that gives their stories a human face. The picture that emerges not only helps to understand our immigrant ancestors; it corrects many of the misperceptions that left both us and our non-Ukrainian countrymen with incomplete or distorted views of our past.

The all-day workshop organized by Marie Kishchuk and Randy Koroluk of the Ukrainian Museum of Canada attracted over thirty participants. The setting for the workshop included a special exhibition, consisting of photographs and write-ups about notable female figures in Ukrainian history, prepared by the Museum for Women's History Month in Canada, and a display of literary and historical books prepared by the translator and editor of the translation project, both former faculty members at the University of Saskatchewan.

During the morning session, chaired by Ms. Kishchuk, Dr. Victor Buyniak, professor emeritus of the University of Saskatchewan, provided the historical, social, and literary contexts for the period under discussion. Dr. Roma Franko, the translator of the series, spoke briefly

about the translation process and presented a paper titled "Two Faces of Feminism" in which she discussed the approaches used by women writers in Ukraine in tackling the political, cultural, and social issues of their day. In her address, Sonia Morris, the editor of the series, analyzed the author's portrayal of the lives of women of different social classes in Ukraine at the time of the first immigration of Ukrainians to Canada.

The afternoon session, chaired by Ms. Morris, began with a presentation by Natalie Ostryzniuk, a student of the Ukrainian women's organizations in Canada, who highlighted the evolution of the Ukrainian women's movement in Ukraine and its influence on the development of a similar movement in Canada, making specific reference to the contributions of several of the authors featured in the series. While viewing the slides accompanying this talk, workshop participants greeted with applause two of the leading pioneers of the Ukrainian women's movement in Canada who were in attendance at the workshop: Dr. Savella Stechishin and Mary Tkachuk.

The second speaker of the afternoon, Dr. Natalia Aponiuk, director of the Center for Ukrainian Studies at the University of Manitoba, provided an in-depth analysis of the manner in which Ukrainians have been depicted in Canadian literature and stressed the importance of the series, given that Ukrainian women writers were not well known, particularly to readers with no

knowledge of Ukrainian. The final presenter, Dr. John Lyons of the University of Saskatchewan shared his views about the lives of Ukrainian women in both Canada and Ukraine based on his observations and personal experiences while growing up in the multi-ethnic rural settlements around Swan River, Manitoba, and on his travels to Ukraine on professional educational exchanges. The workshop concluded with a summary of the proceedings by Ms. Kishchuk.

During the noon-hour break, Dr. Franko, on behalf of Language Lanterns Publications presented, in memory of notable Ukrainian-Canadians, six-volume sets – the four volumes already published and the two additional volumes to be published in fall of 2000 – to the libraries of the following institutions: the Prairie Center for the Study of Ukrainian Heritage at the University of Saskatchewan (Dr. C. H. Andrusyshen); St. Andrew's College at the University of Manitoba (the Rev. Dr. Dmytro Stratyshuk); the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies at St. Paul University in Ottawa (John Gutiw); the University of Regina (Paul Hleck); and the Saskatchewan Teachers' Federation Resource Center in Saskatoon (Steve Kobrynsky).

For information about exhibits and programs at the Ukrainian Museum of Canada visit the website: www.umc.sk.ca. For more information about the series "Women's Voices in Ukrainian Literature", visit the website: www.language lanterns.com.

The Ukrainian Museum's Malanka 2001 kicks off 25th jubilee

by Marta Baczynsky



Guests at the Malanka 2001: (from left) Andrea Tomko, Slava Saluk, Alexandra Zawadiwsky, Michael Zawadiwsky and Tamara Tershakovec.



Among those attending The Ukrainian Museum's Malanka at Tavern on the Green were: (clockwise from foreground) Dr. Renata Holod Tretiak, Dr. Oleh Tretiak, Maria Shust, Ihor Hayda, Roma Hayda, Lydia Krushelnysky, Sophia Hewryk, Titus Hewryk, Oksana Isajiw and Ireneus Isajiw.

1,800 attend greater Toronto's mega-Malanka



MISSISSAUGA, Ontario – Approximately 1,800 guests – mostly young Ukrainians from throughout North America – turned out for the mega-Malanka on Saturday, January 13, sponsored by the greater Toronto branches of the Plast Ukrainian Scouting Organization and the Ukrainian Youth Association (SUM). The annual event, which celebrates the New Year according to the Julian calendar, this year drew one of its biggest crowds ever to the Mississauga Convention Center located just outside Toronto proper. The Malanka was preceded by pub nights held at various venues throughout Toronto on Friday evening as a prelude to the main festivities. Seen above is one group of young revelers: (from left) Stepan Vitvitsky of Summit, N.J., Hania Metulynsky of London, Ontario, Halia Kosogof of Chicago, Ivanka Siolkowsky of Toronto and Pavlo Pawluk of Chicago.

NEW YORK – One of the most exciting events that is fast becoming a New York tradition is The Ukrainian Museum's annual New Year's dinner/dance, the Malanka. This year, to welcome the year 2001, the event was held in the popular restaurant Tavern on the Green, located in legendary Central Park in mid-Manhattan. According to the Julian calendar and Ukrainian tradition, the New Year arrived at the stroke of midnight on January 13.

Malanka 2001 was the kick-off for what promises to be a yearlong celebration marking the museum's 25th anniversary. More than 250 elegantly dressed guests, for the most part a younger crowd, first gathered for cocktails and later retired to a richly adorned, mirrored banquet room that glowed with thousands of lights.

The dinner menu proposed a Chilean sea bass or filet mignon. The guests, enveloped in the ebullient spirit of the evening, enjoyed the good food and danced to the spirited music of the Montage orchestra. Vocalist Nestor Kyzymyshyn entertained with a few songs, while master of ceremonies Orest Kyzyk kept the verve of the party on a high, even keel.

The huge windows of the fabled restaurant allowed a pristine snow-covered vista of the park, thus serving as an almost fairy tale-like backdrop for the effervescent ambiance of the party indoors.

The event was organized by the Special Events Committee of the museum's board of trustees. Chaired by Tatiana Tershakovec, the committee has as its task the organization of events, cultural and entertaining in nature, that will also serve as fund-raisers for The Museum. Malanka 2001 raised over \$50,000 in cash and pledges to the Building Fund.

The sponsors of this year's New Year's event, whose support contributed greatly to its success were: Dr. Roman and Anna Alyskewycz, Orest and Lidia Bilous, Dr. Areta Podhorodecki and Zenon Chernyk, Bohdan and Lydia Hajduczok, Roman Hawrylak and Maria Tershakovec Hawrylak, Timish and Anna Hnateyko, Dr. Arthur and Irene Hryhorowych, Dr. Jaroslaw and Alla Leshko, Orest and Daria Temnycky, Dr. Andrew and Tatiana Tershakovec, Lydia Zaininger and the corporation Western Union Money Transfer.

Olha Hnateyko, president of the museum's board of trustees, greeted the guests with the New Year and shared with them the good news that the museum had recently received a major gift from Eugene and Daymel Shklar – a \$2.5 million outright donation to the Building Fund and a \$1 million Challenge Grant, designed to match any donations to the museum up to a total of \$1 million received between November 2000 and the end of December 2001.

The board president informed the audience that the gift will allow the museum to begin construction of its new building on East Sixth Street in Lower Manhattan in the spring of this year. The original design plans of architect George Sawicki will be utilized.

Many individuals contributed their time and effort to make the Malanka dinner/dance a wonderful and unforgettable experience for those present. The work of members of the Special Events Committee, with Lydia Hajduczok as the liaison with the museum's administration, is to be applauded. The humorous drawing on the invitation to the event was created by caricaturist Orest (Gogo) Slupchynsky.

Though the museum is poised on the threshold of its 25th year – an impressive length of time in its life – these were the fledging years for the institution. The museum had to find its footing, develop a strong base for its agenda, encourage support and establish a name for itself. In a quarter of a century the museum has done just that – it became a viable member and leader in its community and a respected institution among its peers.

Hard work, consistently professional quality programs and consistent support of the people who subscribe to the belief that the Ukrainian cultural legacy is to be treasured and preserved for future generations of Ukrainian Americans have underwritten the museum's achievements and successes.

The crowning glory of The Ukrainian Museum's 25-year journey will be a new museum building, a modern, state-of-the-art facility that will serve as a showcase for what is best in the Ukrainian culture and experience. This achievement of paramount importance to Ukrainians in the United States and Canada and to Ukraine is being made possible with the great generosity of the Ukrainian people, and will mark the beginning of a new exciting journey for the museum that will last for many years to come.



ГУРТОК ПЛАСТ-ПРИЯТУ і ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮАРКУ

запрошують Вас з ріднею і приятелями на

ПЛАСТОВИЙ БАЛЬ

в суботу, 3-го лютого 2001 року

Hanover Marriott

1401 Route 10 East, Whippany, New Jersey 07981

ОРКЕСТРИ: „ТЕМПО“ і „ЛУНА“

Коктейл – 6:30 • Презентація дебютанток – 7:30 • Опісля вечера і забава



Вікторія Діана Баранецька



Адріяна Ірена Бурачинська



Роксоляна Марія Волошин



Мирослава Либідь Галібей



Леся Марія Демидович



Дара Софія Денисик



Мелянія Христина Долл



Маланка Анна Мисило



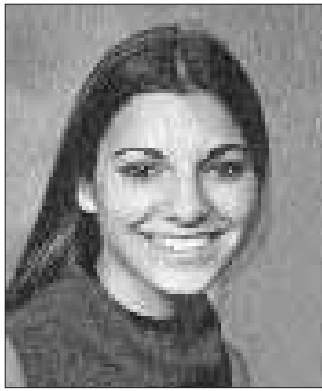
Кіра Романа Миськів



Меланія Анна Нич



Софія Таня Падковська



Андрія Катерина Попович



Наталка Анна Раковська



Ляриса Софія Темницька



Наталка Марія Туринська



Діана Романа Чировська



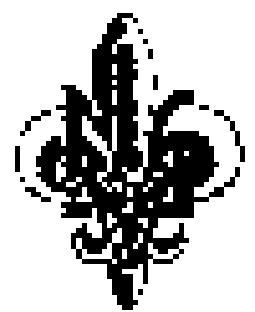
Дарія Александра Шкварко



Христя Ольга Яримович



Марта Ольга Яцикевич



Це оголошення спонзороване батьками дебютанток.

THE ART SCENE

Kolo Project premieres "memorysongs" in Ohio

by Arcadia Melnyk

COLUMBUS, Ohio – On December 7 and 8, 2000, the Kolo Project premiered its new dance work, "DUMA: memorysongs," at Ohio State University and at Antioch College in Ohio.

Featuring choreography by Katja Kolcio, with musical direction by Julian Kytasty. "DUMA: memorysongs" was described by Ms. Kolcio as an exploration of the role of memory in creating and preserving cultural identity.

The performance traveled back through history, viewing various epochs of Ukrainian experience. Ms. Kolcio presented these epochs in impressionist dance vignettes. Like memories altered, softened and distorted over time, Ms. Kolcio and Mr. Kytasty explored their Ukrainian heritage using modern dance movement set to traditional musical sources.

The "Duma of Khvedir, The One Without Kin," the "Kyiv Waltz" and a collage of ancient, pre-Christian Ukrainian melodies were played live by Julian Kytasty. These were interspersed with an electronically arranged score created by Alex Kytasty.

The premier of "DUMA: memorysongs" was preceded by a week of performances, workshops and lectures about bandura music and the Kobzar tradition by Julian Kytasty at Antioch College and a special appearance at public radio station WYSO. Ms. Kolcio had been visiting artist/faculty in modern dance at Antioch College for the fall semester and created "DUMA memorysongs" as part of her residency there.

Ms. Kolcio and Mr. Kytasty are both currently based in New York City. In 1999 Ms. Kolcio founded the Kolo Project to facilitate collaborative performances based on issues of community and identity.

"DUMA: memorysongs" was commissioned by Antioch College and then brought to Ohio State University by the OSU Center for Slavic and East European Studies with funding from the departments of music, dance, Slavic languages and literature.

Additional support was provided by the Ukrainian Cultural Association of Central Ohio Inc. and Meet the Composer Inc.

Kharkiv artist's "Books of Days" exhibited in Kyiv

by Olesya Ostrovska

KYIV – Kharkiv artist Pavlo Makov says that the key to understanding his special project "Book of Days" is the puzzle – meaning both a contrivance made purposely perplexing to test one's ingenuity, and a toy made of pieces of colored card that can be put together (with a bit of mental effort) to make a picture. Mr. Makov's works are built on this principle, and it's most obvious from looking at his graphic pieces. The artist creates a virtual puzzle, where the smallest detail has its special place and meaning, and being able to put the whole picture together allows us to gain an understanding of the given situation.

In the case of the "Book of Days" – which was on view at the Center for Contemporary Art at the National University of Kyiv-Mohyla Academy from December 20, 2000, through January 27 – the idea of the puzzle is used to put together the exhibition itself, where each separate work serves to a certain extent to inform the whole. Moreover, the metaphor for this information is Mr. Makov's life story, with the exhibition becoming a kind of diary that has broken out of its cover and scattered as a puzzle on the gallery walls of the Center for Contemporary Art.

Each work is a separate page of this book and, simultaneously, a piece of the puzzle. If we are successful in putting the puzzle together, we can see a picture in the life of one person: by means of the ordinary, everyday situations portrayed, we can fathom a bit of the life of this individual.

Mr. Makov describes the days he lives by using ordinary stories about his family, friends and acquaintances. He believes that our life does not really exist beyond the limits of other lives, therefore each such description – and each work in this exhibition – is a page taken from his personal diary. Or it can be seen as a puzzle, which if the viewer wishes, can be put together.

While presenting everyday themes, the artist

Olesya Ostrovska is assistant director at the Center for Contemporary Art in Kyiv.

asserts that this very ordinariness can be most intriguing. For example, the fly is an oft-repeated element in his works, but instead of having a negative connotation, it simply underlines the routine and everyday quality of the general atmosphere. At the same time, Mr. Makov demonstrates that global ideas, and even the "spice of life," can be found in ordinary things.

Thus, the Center for Contemporary Art rounded out its book of days in the year 2000 with a presentation of one of Ukraine's most interesting graphic artists. The CCA is supported by, among others, the Kyiv-based International Renaissance Foundation (Kyiv).



"Kateryna's Puzzle" (In Memory of Kateryna Uliianivna Hluschenko) from "Book of Days" by Pavlo Makov.

Paintings by Isaievych on display in New York

NEW YORK – An exhibit of paintings by Alexandra Isaievych, titled "Reconciling Anxiety and Authenticity," opens on Thursday, February 1, at The Interchurch Center, 475 Riverside Drive at 120th Street.

Ms. Isaievych, a native of Lviv, who practiced art both in Ukraine and in the United States, currently lives in Summit, N.J. She sees her art as a process of "reconciling and integrating in a constantly evolving



"Point of Connection" (acrylic, oil on canvas, 40"x 30") by Alexandra Isaievych.

balance the contradictions between chaos and order, intuition and reason, anxiety and authenticity." Spontaneous and colorful textures, marks and drips energize her canvases upon which translucent, carefully outlined figures are superimposed. The formal juxtaposition of randomness and order creates a vibrant and harmonious whole.

A graduate of the Ivan Trush College of Applied Arts in Lviv, Ms. Isaievych continued her art education at the School of the Museum of Fine Arts in Boston and Tufts University, receiving a B.A. in fine arts in 1992. In July of 2000 she completed a summer studio residency at the School of Visual Arts in New York City. Ms. Isaievych also holds a master's degree in economics and public policy from the Woodrow Wilson School at Princeton University and has worked on several economic policy assistance programs in Ukraine.

Apart from solo shows at the Bernstein Gallery at Princeton ("Dreamscapes"), the Harvard Ukrainian Research Institute ("Roads Through the World: Drawings and Paintings") and Harvard Law School ("Continuing My Travels: Drawings and Sketches"), she has participated in group shows at the Ukrainian Institute of America, most recently on January 26 as part of the Yara Arts Group's "Malanka: Contemporary Artists, Writers, and Performers React to the Pagans," as well as at the members' show at the New Jersey Center for Visual Arts in Summit, N.J.

Ms. Isaievych's work may be seen through February 23 at the Treasure Room Gallery of The Interchurch Center, a corporate center for a variety of non-profit organizations, both religious and secular, including those that sponsor of cultural programming. A reception for the artist will be held on Tuesday, February 13, at 4-7 p.m. (Free parking in building garage after 4:30 p.m.; use 61 Claremont Ave. entrance after 5 p.m.) Gallery hours: Monday-Friday, 9 a.m.-5 p.m. Selected works by the artist may be found on the Internet at: <http://members.home.net/aisaiev/>

UAV activist's work part of "Art of Combat" exhibit in Indianapolis

INDIANAPOLIS – Roman Rakowsky, former commander of the U.S. Army Combat Art Team VIII, which executed its duties in Vietnam and Hawaii in 1969, participated in a major exhibition held at the Indianapolis Art Center titled "The Art of Combat. Artists and the Vietnam War, Then and Now." The event explored the impact of the Vietnam War on visual and literary artists who participated as soldiers in the Vietnam War.

The exhibition, which opened October 27, 2000, and ran through January 7, was composed of 44 pieces of art created between 1966 and 1971 by 37 U.S. Army artists in Vietnam from the Army's Center of Military History Art Collection. Mr. Rakowsky's piece called "Body Count No. 2," a two-color woodcut print, was included in the collection.

Fourteen artists were presented at the opening ceremony; these same artists also participated in a panel discussion regarding their experiences in Vietnam and how it affected their art then and now. The event was open to the public, and audience members participated with their own questions about the art and Vietnam.

During the Vietnam War the U.S. Army Center of Military History operated the Vietnam Combat Art Program. Over 40 soldier artists were selected by an Army-wide competition and sent to Vietnam. The artists were usually organized in five-man teams. Their mission was to record their artistic and visual impressions of Army operations in Vietnam for the permanent war art collection of the U.S. Army Center of Military History in Washington.

Mr. Rakowsky is a past national commander of the Ukrainian American Veterans, and a member and past post commander of UAV Post 24 in Cleveland.

Non-profit organization promotes Ukrainian-language publishing activity in Ukraine

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV – In the black void of contemporary Ukrainian popular literature, an incandescence may have appeared in the form of the Association of Support for Ukrainian Popular Literature, a non-profit organization that has released several titles in the last month that are receiving recognition among Ukraine's reading public.

The Ukrainian publishing industry, with no support from the government, has been unable to compete with Russian publishers, who have obtained extensive tax advantages from the Russian government and are producing titles for export to Ukraine literally by the trainload. The new Ukrainian association – small in number and even more meager in its resources – just may have the talent, know-how and most importantly, the determination, to begin stemming the tide with its own publications.

The latest offering by the association, which consists of a small group of writers and journalists from the Cherkasy region dedicated to reviving Ukrainian literature in a popular format, is the "Anthology of Ukrainian Horror," a 781-page compilation of horror stories, which tracks the historical development of the genre from the ancient storytellers and 19th century writers such as Hryhorii Kvitka-Osnovianenko, Panteleimon Kulish and Mykola Kostomarov through to the current crop of Ukrainian writers who have addressed the topic. Included are such outstanding 20th century writers as Ivan Franko and Vasyl Stefanyk.

The book, which contains 38 offerings of ghoulish fare, recently was a prize-winner at the annual Publishers Forum held in Lviv on September 8.

The idea for the book of horrors came from Natalia Zabolotna, a young journalist from Cherkasy who is the driving force behind the association. Ms. Zabolotna said that Ukraine has a long tradition of writings in the horror genre and that it was quite natural that someone should eventually compile an anthology.

"People say the British invented horror stories, thrillers and detective novels, but Kvitka-Osnovianenko was doing it way before that," explained Ms. Zabolotna.

She explained that while the horror story became popular in Britain in the mid-19th century Britain, Kvitka-Osnovianenko produced his stories in the first decades of the century.

The genre remained popular in Ukraine through the first

part of the 20th century, after which it was killed off by the Communist revolution and the "proletarian" fight against bourgeois culture. Ms. Zabolotna said the revival of the horror story began in the mid-1980s with the advent of glasnost and has become increasingly popular since.

The young publisher pointed out that the language used in the book is based on the orthography of the Holooskevykh dictionary published in 1928, one with which the Ukrainian American diaspora is more familiar.

The book's editor, Vasyl Pakhareno, a 35-year-old professor of literature at the Khmelnytskyi University of Cherkasy, made the decision to go with the un-Russified, "old" language, as a "matter of principle," explained Ms. Zabolotna.

"For him it was most natural," she said. "I was skeptical, initially. No one uses that type of language in Ukraine anymore. But then I decided to go along with it because its uniqueness might just be a plus."

Ms. Zabolotna said that there is a definite interest in the horror and thriller genres among Ukrainians, and that most interested readers get their needed dose from books published in Russia, because Ukraine produces virtually nothing. That, she added, was another reason she got into the publishing business.

"There is no publishing industry in Ukraine," said Ms. Zabolotna. "It simply is not profitable. I am waiting for the day that it will be, and I hope that time is soon."

She said that while the actual cost of the anthology, with its attractive cover and binding and eery graphics, is about 65 hrv (\$11.75) per copy, she is charging only 20 hrv (\$3.75) for the book because she realizes that people can't afford any more.

Financial backers whom she would not name are covering the losses and are ready to stay in the red right now in the hope that they might turn a profit once the industry gets on its feet.

The first book published by the association, Stanislav Stetsenko's "The Black Shark in Red Water," also was a loss-maker that was subsidized by a grant from the presidential administration. She explained that she obtained the money under the auspices of President Leonid Kuchma, with whom she had a chance to discuss her project after an introduction by the president's press secretary, Oleksander Martynenko.

The book, which Ms. Zabolotna and others claim is the first Ukrainian contemporary detective thriller, is a blood



Cover of "Anthology of Ukrainian Horror."

and guts mystery designed along the lines of similar – and very popular – Russian ones, with plots that inevitably include the country's security services, mafia henchmen and corrupt government officials. "The Black Shark in Red Waters" held steadily in the No. 2 position on Ukraine's unofficial bestseller list for most of the summer.

The Association of Support for Ukrainian Popular Literature has several more projects currently on the drawing board, including other anthologies, as part of what it hopes to be a continuing series. The next addition will be "Anthology of Ukrainian Romance and Erotica," which is to be followed by science fiction and then the detective genre.

REVIEW: "Song Tree" by Yara Arts Group offers winter solstice magic

by Cathy Zadoretzky

NEW YORK – I love the Lower East Side of New York City. It is wondrous, formidable, and constant. It is a reservoir of individual expression and uniqueness, and the historical home of international cultures. My immigrant Ukrainian forebears settled here. All kinds of people have come here to realize their true selves, like refugees from political oppression and young artists escaping mass production. Here, life and art and work are one. It's tradition.

It is here that the Yara Arts Group, directed by Virlana Tkacz, premiered "Song Tree," a theatre piece based on Ukrainian New Year's folk art and music. It was performed before rapturous audiences at La MaMa E.T.C. for the all too brief period of December 21 to 23. The mysteries and antics of "Malanka" and "Kozza" were introduced to New York theater-goers in an exhilarating and original production. Neighborhood locals like myself left freshly aroused by these ancient transformation festivities.

It was a musically mad, merry and somewhat mod fantasy. An extremely beautiful combination of diatonic, chromatic and modal melodies swept our winter blues away. Traditional Ukrainian and Gypsy songs and "ethno-avant-garde" music by the Gogol Bordello band conjured a sacrificial lab technician to dance to her death and give new life to the sun. Songs were performed by supernatural characters: the sun, a goat, a bride, a bear, a crane and a swallow. A Gypsy band deftly mediated between physical and magical worlds. Life was ritualistically taken away and restored with a song.

The ancient carols and winter songs of this production were collected in Ukrainian villages by Maryana Sadovska and Yaryna Turianska. They collaborated with Eugene Hutz of Gogol Bordello to create the music for Song Tree in both Ukrainian and English languages. Piroshka, a Gypsy singer and dancer from the Lower East Side, performed traditional and popular Gypsy songs in the original Rom.

They were joined on stage by Zabryna Guevara, Akiko Hiroshima, Jina Oh and Meredith Wright as riveting vocalists who brought singular energy to the paradoxical creatures of the fables. The set contained true



A scene from "Song Tree," a new production by the Yara Arts Group.

and simple reproductions of a Malanka hut and Kozza folk art by Watoku Ueno. Andrea Odezynska's iconic video projections of singing village grandmothers, waves of lake water, and giant salt crystals gave entrée to the re-enactment of the myths.

Winter solstice magic on the Lower East Side? It surely was. If you were lucky, you were there to experience it, and to walk away uplifted by a novel vision of spring to come.

Cathy Zadoretzky has written articles about Ukrainian cultural events over the years for *The Ukrainian Weekly*, *America* and *the Ukrainian Herald*. A resident of the Lower East Side, she says she feels "soulfully bound to it." She adds: "My grandparents settled here and my parents were raised here; and in fact, my grandfather Peter Zadoretzky had a Ukrainian radio program for 30 years in New York, spanning the inter-war years to the 1950s."

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

NYC/Kyiv \$459 + tax (round trip)

one way **\$339** + tax

NYC/Lviv \$529 + tax (round trip)

one way **\$399** + tax

Fregata Travel

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107

Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220

* Restrictions apply



PROFESSIONALS



Michael P. Hrycak, Esq.

Attorney at Law

CRIMINAL AND CIVIL MATTERS
TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW

Member of Bar: NJ, NY, CT, DC

316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090
Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517

MERCHANDISE

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts

Art, Books, CDs, Ceramics

Embroidered Goods and Supplies

Gold Jewellery, Icons, Magazines

Newspapers, Pysankas and Supplies

All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY

Manager

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: andrew@westarka.com

www.westarka.com

The nationality...

(Continued from page 2)

what he calls "the near abroad."

Moreover, the use of such groups in this way, he suggests, is something Russia can do "despite the widespread view" that its foreign policy is weak. Russia's economic presence, its ability to direct the flow of goods across some countries but not others, and its ability to conduct propaganda, Mr. Igoshin argues, enable Moscow to have an impact on Russian communities abroad and, through them, on the governments of the countries in which they live.

The second of these issues, again one where Moscow can use its ethnic policies to promote its interests, involves the possible unification of Russia and former Soviet republics into a single state. One such example is Moscow's ongoing efforts to form a new union state with Belarus. Obviously, Mr. Igoshin says, not all countries of the region are interested. Those that are, are likely to become more so, he continues, if Moscow recognizes that "the nationality question is one of the capstones" of such a process.

To the extent it acknowledges this fact, Mr. Igoshin argues, "a most important task for Russia is the formation of conditions that will assist the further improvement of relations between the peoples of Russia and the states with which unification is really possible." Mr. Igoshin does not draw the obvious corollary that Moscow will have less interest in doing that with groups whose co-ethnics outside of Russia are not interested in unity.

The third area where Russia's nationality question takes on a foreign policy dimension, albeit a more defensive one, concerns what Mr. Igoshin calls "the sharpening of tensions in the southern direction," the rise of Muslim groups that threaten Russia's interests in Central Asia and the Caucasus.

He says that this threat to ethnic harmony within Russia is potentially so great, as Chechnya has already shown, that Moscow must be prepared to counter it even with non-diplomatic means, including the actions of special services, military actions and so on. Failure to do so, Mr. Igoshin says will mean that it will be "simply impossible to defeat national extremism in Russia" itself.

And the fourth area he identifies is also one in which Mr. Igoshin argues nationality policy must play a role: countering what he suggests is "the extraordinarily complex problem" likely to arise in Russia's Far East. "The active resettlement into Siberian regions of representatives of neighboring states with more dense populations" – by clear implication, the Peoples' Republic of China – presents a threat to Russian control. Indeed, he suggests that this influx of outsiders could lead to a situation envisaged by the old Soviet anecdote about a future BBC report that there has been "a stabilization of the situation on the Finnish-Chinese border."

On the one hand, Mr. Igoshin's argument is little more than a revival of an early Soviet approach in which the nationality question was always linked to colonial issues, and a restatement of the frequent observation in other countries that foreign and domestic politics are inevitably interrelated – especially as societies become more open.

But on the other hand, the appearance of this argument in such explicit form now suggests that Moscow is increasingly open to the possibilities of using ethnicity to promote its goals, but also increasingly concerned that others may use ethnicity against Russia itself.

TRIDINT
Українська Друкарня
Торонто - Ст. Карлсберг
947-84-1111

COMMERCIAL PRINTING
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom printing

Toll Free 1-800-245-9126
Tel. (905) 230-8268 Fax (905) 230-8268

We can also print from your camera ready copy

ATTORNEY

JERRY KUZEMCZAK

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.

Fees collected only after
personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013

(973) 773-9800

RESTAURANTS

РЕСТОРАН



Традиційні страви
українські і інтернаціональні

**144 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003**

Tel.: (212) 228-9682

TRAVEL

A Ukrainian Adventure

(May 24 – June 9, 2001)

DISCOVER UKRAINE!

Tour Kyiv, Lviv, Chernivtsi, Odesa,
Yalta, Crimea, Carpathians and
more. English-speaking tour guide.

Includes: air, lodging (1/2 board), ground
transportation and tour sight admissions.

BK TOURS & TRVL.

(703) 250-3044 or 1-888-528-7735

www.bktravel.com.

TRYPILLIAN



Custom Crafted
Ceramics
Hutzul & Trypillian
Designs

M. M. BOKALO

742 LINDEN AVENUE, RAHWAY, NJ 07065

(732) 382-2223 / www.ukienet.com

E-mail: mbtrypillian@aol.com

FIRST QUALITY

UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE

MONUMENTS

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746

Chester, NY 10918

914-469-4247

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact
discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer
fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery
- Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog

1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED

FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960

BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC

CANADA - H9W 5T8

HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION

looking for experienced woodworkers (craftsmen),
as well as design artist experienced in designing
and building furniture. Good pay, interesting work,
Ukrainian-speaking workforce.

We are located on a sunny peninsula in Florida.

Vasyl Boychuk,

(904) 740-7740 (day); (407) 574-7796 (eve.).

Advertise

*in the most important
Ukrainian newspaper,
The Ukrainian Weekly*

to place an advertisement or for ad rates
call Maria Oscislowski, advertising manager,
at (973) 292-9800, ext. 3040.

Check out our advertising rates on line at

www.ukrweekly.com

"KARPATY" HANDYMAN
PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
INTERIOR/EXTERIOR

Quality work! Reasonable rates!
Quick turnaround!
Free estimates. No job too small.

Vasili Cholak
Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС

JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: (716) 674-5185
Fax: (716) 675-2238

**ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.**
Established 1972

МАРІЯ ДУПЛЯК – власник

Виконуємо друкарські роботи

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярйні друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

MEEST AGENCY

We will pick up parcels from your home
24 hrs/day, 7 days/wk.
The lowest rates to Ukraine
Tel.: (973) 460-4302 or (888) 633-7853

КАРПАТИ
Українська Друкарня
Торонто - Ст. Карлсберг
947-84-1111

COMMERCIAL PRINTING
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom printing

Toll Free 1-800-245-9126
Tel. (905) 230-8268 Fax (905) 230-8268

We can also print from your camera ready copy

Newsbriefs

(Continued from page 2)

Interfax reported on January 11. Valerii Ivasiuk, the commission's expert, noted in connection with the Gongadze case that Ukraine "has created a forensic-medical system to annihilate people and hide crimes." Robert Menard, head of the international group Reporters Without Borders, told journalists in Kyiv the same day that he recommended to President Leonid Kuchma that Mr. Potebenko be dismissed because of the unsatisfactory investigation progress in the Gongadze case. Mr. Menard added that President Kuchma "did not speak in [Potebenko's] defense." (RFE/RL Newsline)

Rallies held in support of president

KYIV – Heavily attended marches and rallies took place in many Ukrainian cities on January 10 in support of President Leonid Kuchma. The demonstrators' primary demand was that the Verkhovna Rada implement constitutional reform in line with last year's referendum giving Kuchma more powers. According to official data quoted by Interfax, 50,000 people participated in a pro-Kuchma rally in Kharkiv, 30,000 in Luhansk, 10,000 in Lutsk, 6,000 in Symferopol and 4,000 in Bila Tserkva. However, the Eastern Economist Daily called the pro-Kuchma demonstrations "suspicious," citing some media as saying that people were either forced to attend those demonstrations or received special privileges for doing so, such as an extra day off. President Kuchma commented that he asked the executive authorities in the regions "not to organize meetings and demonstrations in my support." The same day an anti-Kuchma picket in Kyiv gathered only 300 people. (RFE/RL Newsline)

Council of Europe offers help on tapes

KYIV – The Council of Europe on January 17 offered to arrange for an expert evaluation of the audio recordings that allegedly implicate President Leonid Kuchma in the disappearance of journalist Heorhii Gongadze and are widely known as the "Moroz tapes." The council added that it will take such a step only following the Ukrainian Parliament's official request for help in establishing the authenticity of the tapes. Interfax reported that the same day that the Parliamentary committee headed by Oleksander Lavrynovych decided to send the tapes as well as genetic samples of the body believed to be Gongadze's to the Council of Europe for independent tests. (RFE/RL Newsline)

Moscow protests Ukrainianization

MOSCOW – The Russian Foreign Affairs Ministry on January 3 issued a press release saying that it is surprised by Ukrainian efforts to ban Russian-language programming on that country's television and radio channels, ITAR-TASS reported. It said that "squeezing the Russian language out from the Ukrainian mass media is a policy underlying de-Russification of all sides of Ukraine's social life." The ministry added that this creates the impression that "somebody in the Ukrainian political establishment does not like the improvement of Russian-Ukrainian relations, including in the humanitarian field, which gained significant momentum during the recent visit of Leonid Kuchma to Russia." (RFE/RL Newsline)

Kyiv advises Tbilisi against "zero option"

TBILISI – Georgian Parliament Deputy Koba Davitashvili told journalists in Tbilisi on January 11 that the Ukrainian government has urged the Georgian Parliament not

to ratify the so-called "zero option," whereby Georgia will forfeit any claim to a share of the assets of the former USSR in return for the restructuring of its \$179 million debt to Russia, Caucasus Press reported. Ukraine and Georgia are the only two former Soviet republics that have not yet formally abjured any claim to the assets of the former USSR. Georgian President Eduard Shevardnadze has argued in favor of the "zero option," noting that its ratification is a key condition for disbursement of a new loan by the International Monetary Fund. Mr. Davitashvili argued that Georgia's share of Soviet assets, which is estimated at between \$2.5 billion and \$5 billion, is enough to pay off not only its debts to Moscow but the entire state debt, which he said totals \$1.4 billion. (RFE/RL Newsline)

Gas deliveries to companies halted

MOSCOW – The gas-distribution company ITERA said on January 16 that it has suspended deliveries of natural gas to four Ukrainian energy firms because they had fallen behind in their payments, ITAR-TASS reported. ITERA said that it had warned the firms two weeks ago that they will be cut off. The four owe the Russian company some \$64 million. (RFE/RL Newsline)

Kuchma: 2001 to be breakthrough year

KYIV – In a televised address to the Ukrainian people, President Leonid Kuchma said that he will seek to make 2001 "a year of breakthrough in the social sphere," Interfax reported on January 3. Mr. Kuchma said that "one would like to believe that Ukraine has already overcome the most difficult transition stage" and he viewed Ukraine as "a mature state" in the 10th year of its modern independence. The Ukrainian leader used this speech to reiterate his demands for constitutional changes to end the deadlock between himself and the Verkhovna Rada. (RFE/RL Newsline)

PM says state debt has decreased

KYIV – The state debt of Ukraine fell from 64.9 billion hrv (\$11.8 billion U.S.) in January 1999 to 54.6 billion hrv today, ITAR-TASS reported on January 3. Prime Minister Viktor Yushchenko said that 72.1 percent of this indebtedness is domestic, while 27.9 percent is to foreign lenders. He added that Ukraine's debt now is less than 50 percent of the gross domestic product (GDP). (RFE/RL Newsline)

Wallenberg's fate still disputed

MOSCOW – Citing the "disappearance" of several key documents, a joint Russian-Swedish working group on January 12 acknowledged that it has been unable to reach a definitive conclusion on the fate of World War II-era Swedish diplomat Raoul Wallenberg, Interfax reported. Russian officials said they are able to say only that Wallenberg died on July 17, 1947, but not how, ITAR-TASS said. Agence France Presse, however, carried a report that Aleksandr Yakovlev had told that service that Joseph Stalin had ordered his execution. Meanwhile, London's Independent reported on January 13 that Wallenberg may have had links to the wartime U.S. intelligence organization, the OSS, and that Russian officials may have assumed he was an agent. Swedish members of the working group said they would continue to investigate the case. On January 16, Col. Vladimir Vinogradov of the Federal Security Service, who served on the joint Swedish-Russian panel that investigated the Wallenberg case, said Russian authorities are willing to continue the probe but via requests to the Foreign Affairs Ministry rather than via the commission itself, Reuters reported. In a related development, Interfax reported on January 18 that a statue in honor of Wallenberg will be erected in the Russian capital. (RFE/RL Newsline)

Full Financial Services at our Jersey City Branch

558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061



SELFRELIANCE
Ukrainian Federal
Credit Union

Українська Федеральна
Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com

Self Reliance (NJ) Federal Credit Union

invites its members to the

ANNUAL MEETING

on Sunday, February 18, 2001

at 3:00 p.m.

at the Ukrainian Center

240 Hope Ave., Passaic, NJ 07055

Board of Directors



M&S Inc.

Do you have a business? – Great.
Your business is not working out.
You want something better.
But, who knows about it?



We, M&S Inc., can help you, so that the whole world would know about your business. Our company can make your own personal WEBSITE, on which we will show all of your works, and everything you would like everyone to see.

Web page creation is a major part of an online business. In order to have successful business presence on the Internet, each piece of the puzzle must be in place and functioning.

If your existing website is taking you nowhere, or if you don't have a website, it is likely that your solution is incomplete. Our new system, called EZ-Net Tools™, integrates all the pieces together with a new technology called hostware.

Hostware is a combination of software and hosting that is accessed over the Internet. With hostware, we create your website over the Internet and save your work directly on the Web.

This includes Free Meta tags, a program that makes your website one of the first sites to show up on the search engine.

For an extra fee, we can also include a Merchant Account for businesses that would like to accept credit cards.

Website design specialists: Myron and Sviatoslav Pylypiak

Website: www.mands-website-design.com • E-mail: m&s@eznettools.net
Cell/Tel./Fax: (425) 255-9082 • 1-877-95MandS (62637)

DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian
or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue.
(The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department
and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please
do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054;
fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040;
e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.



Peкао Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Наші розцінки знижено на 50%:

до \$100 - \$7.50
від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50
від \$500 до \$1000 - \$25.00

**Спогади про дитинство і про батьків будуть
набагато приємнішими, коли знаєте, що через ПЕКАО
вам не складно
фінансово допомогти
своїй родині**

*Пересилаємо долари до
Києва, Львова, Харкова,
Одеси та сотень інших
міст України*

*Щоб знайти
найближчого
уповноваженого
представника
телефонуйте:
NY (212) 684-5320
IL (773) 775-0400
CA (323) 932-0702*



PEKAO Trading is licensed and regulated Money Transmitter by Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, OH, PA, TX & WI

Hillside children greet St. Nicholas with special program

HILLSIDE, N.J. – Children and adults at Immaculate Conception Ukrainian Catholic Parish welcomed St. Nicholas on Sunday, December 3, 2000. The Rev. Bohdan Lukie, CSsR, and Rev. Andij Manko CSsR were present to greet St. Nicholas and the attendees.

To honor the visit of St. Nicholas, several children and adults presented a bilingual holiday entertainment program. Children's performances included the following: sopilka (Danylo Szpyhulsky); keyboard and singing (Ted, Katie and Matthew Shatynski, and Nadika Szpyhulsky), poems (Sara Feld) and kolyady (Sophika Stockert).

Several children (Katie Christine, Rebecca, Lisa and Sarah Shatynski) acted out "An Old Time Christmas." The children wore hand-made outfits similar to what the first settlers in the New World (Colonial America) wore during the Christmas season. Similar to the "early settlers," the children decorated the Christmas Tree with handmade popcorn, cranberries and straw. Katie traced the origins of the Christmas tree and other Christmas traditions that originated in Europe and were transferred to America.

Odarka Polanskyj Stockert dazzled everyone by playing several International Christmas Carols on the harp. She so captivated the audience that many children spontaneously danced to her music.

Mike Szpyhulsky served as emcee.



St. Nicholas visits parish children in Hillside, N.J.

Russ Pencak served as liaison to St. Nicholas; while Matthew and Christine DiLiberti as well as Danylo and Nadia Szpyhulsky served as helpers to St. Nicholas.

The Christmas spirit was evident as the participants left for home. As St. Nicholas left Hillside for his next visit elsewhere, he turned to the children and smiled. He was very pleased with them.

(Photos of the event can be viewed at www.byzantines.net/immaculateconception.)

Newark schoolchildren win Christmas caroling contest

NEWARK, N.J. – On January 7, Christmas Day by the Julian calendar, the Selfreliance UA Federal Credit Union, Western Union, Ukrainian National Women's League of America Branch 125 of New York City, the newspaper Zakordonna Gazeta and the radio program "Voice of Ukraine," under the patronage of the consul general of Ukraine in New York, sponsored a competition of Ukrainian Christmas carols and Christmas greetings at the Ukrainian National Home in Bayonne, N.J. Petro Rybchuk was the master of ceremonies at the event.

All contestants were between the ages of 4 and 14, and no musical ensemble had more than six members. There were 13 groups taking part in this contest – all from the New York/New Jersey area.

Students from St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J. – Bohdar Tsybala, Wolodymyr Stashchyshyn, Natalia Kudryk, Ivanka Farrell, Chrystyna Chornij and Taras Varshavsky – won first place.

St. John's School sponsors annual Christmas concerts that are very popular in the Newark community. These students performed a part of that rich program.

Your Dream Car awaits you...



Let us make your dream come true with a

SELF RELIANCE NEW YORK CAR LOAN

- ▶ Low rates, flexible terms.
- ▶ Re-finance your existing loan (on cars less than 18 months old) on NEW car rates and terms.
- ▶ We will pre-qualify you for a loan giving you 30 days to shop for the best deal.



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-2251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com



BRANCHES: VISIT OUR WEBSITE AT: www.selfreliance.org

*23 Main Street
Kerhonkson, NY
12426
Tel: 914 626-2938
Fax: 914 626-2636*

*225 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 555-2393
Fax: 516 555-2097*

*12-07 31 Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-8586
Fax: 718 626-8448*

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE:
1-800-SELFREL



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**


Your Best Place to Save and Borrow

JOIN US

HIGH INTEREST SAVINGS
LOW INTEREST LOANS/MORTGAGES
SHARE DRAFT/FREE CHECKING
VISA CREDIT CARD
CHECK CARD/ATM CARD
CD's and IRA's

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
(716) 544-9518 • Fax (716) 358-2989
Toll Free (877) 966-7828 • www.rufcu.org

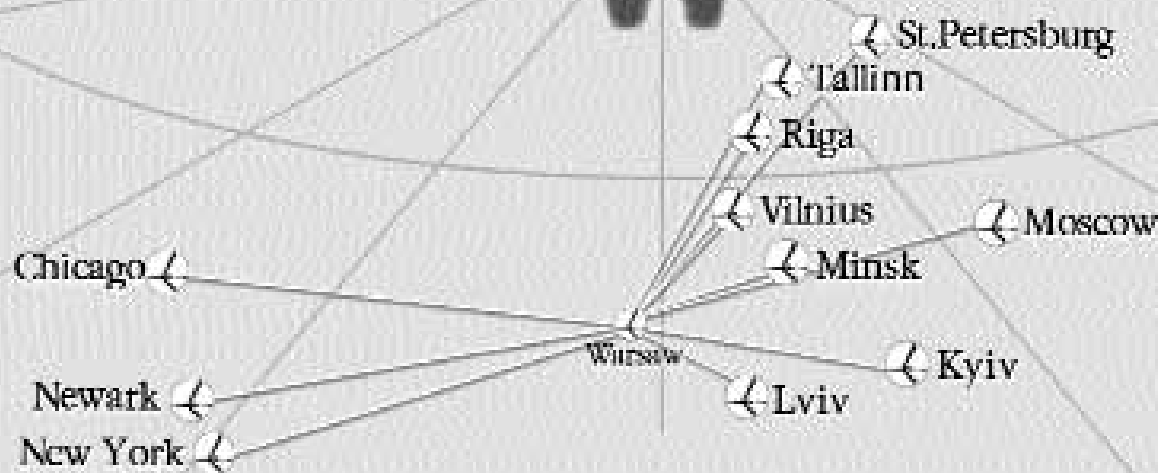


*Tax-deductible donations needed
to aid the victims of the Chornobyl nuclear disaster
and other needy Ukrainian families.*

"The wall is down, but the people still need your help."

Ukrainian Relief Fund of Rochester
P.O. Box 60552, Rochester, NY 14606
Tel.: (716) 723-3586

Only \$409 Count Only on LOT



A flight to Ukraine is now only \$409. For this superbly low price you can fly from New York and Newark to Kyiv as well as Minsk, Moscow, St. Petersburg, Tallinn, Riga or Vilnius (Lviv \$509).

Now LOT also offers super low prices from New York and Newark to 7 other Central and Eastern European destinations: Vienna, Copenhagen, Berlin, Budapest, Bucharest, Prague and Helsinki for only \$348.

Both offers apply for departures prior to March 29th, 2001.

On sale only until the end of January.

Call your travel agent, LOT offices at 1-800-223-0593
or buy your ticket on our Web site at www.lot.com

POLISH AIRLINES

LOT

Information & reservations:

1-800-223-0593

LOT 
TICKETSONLINE®
www.lot.com

NOTES ON PEOPLE

Massachusetts prof receives three grants

AMHERST, Mass. – University of Massachusetts Prof. Anna Nagurney has received three grants from the National Science Foundation (NSF) worth nearly \$470,000 to conduct research on how travelers and consumers make decisions involving telecommuting and teleshopping.

Dr. Nagurney will also look at decision-making in the information age and will explore transportation and communications networks in the United States and develop a model for transportation and land use based on data from Sweden.

Dr. Nagurney, who is the John F. Smith Memorial Professor at UMass, says the three NSF grants are related and represent a unique set of interlocking collaborations. In one, she will be working with a faculty member at the State University of New York at Oswego and a professor at the University of California at Davis. The second grant will involve Dr. Nagurney with researchers from the Royal Institute of Technology in Stockholm (KTH). Thanks to the third grant she will be collaborating with a faculty member from the UMass campus and co-researcher from the Oak Ridge National Laboratory. Dr. Nagurney is the principal investigator on the first two grants and co-principal investigator on the third grant.

Dr. Nagurney says, "I am thrilled to be able to collaborate with such outstanding researchers and individuals across the ocean, across the country and across campus. This represents an outstanding and very exciting opportunity for establishing collaborative networks across space and time through the use of information technology. The collaborations are already generating novel results and new ways for for-

malizing decision-making on complex networks which underlie our societies and economies today."

Dr. Nagurney has been at the University of Massachusetts since 1983 and is an internationally known scholar whose work includes constructing computer network models of large-scale financial, transportation and regional economic systems.

Last April Dr. Nagurney delivered a Distinguished Faculty Lecture at UMass and was awarded the Chancellor's Medal. In 1999 she was recipient of an Eisenhower Faculty Fellowship from the National Highway Institute.

In 1996, Dr. Nagurney received a seven-month appointment for a Distinguished Guest Professorship at the Royal Institute of Technology in Stockholm, where she taught and did research in transportation network theory. She also worked with the institute's president, Janne Carlsson, to enhance female education and research in Sweden. In 1986 Dr. Nagurney was recognized as an outstanding young researcher by the University of UMass, also in Sweden, which presented her with the Erik Kempe prize, one of Sweden's highest honors.

Dr. Nagurney received a \$250,000 Faculty Award for Women from the National Science Foundation in 1991. In 1989 she was a recipient of a UMass Faculty Fellowship (since renamed a Conti Fellowship) and was one of 25 women in the United States to receive a Visiting Professorship for Women grant from the National Science Foundation in 1988. That \$138,828 grant supported a year of research at the Massachusetts Institute of Technology. Dr. Nagurney received a Distinguished Young Achiever Prize from the National Association of Women in 1987.

She is a member of Ukrainian National Association Branch 409.

Named vice-president of utility company

NORTHBOROUGH, Mass. – National Grid USA President and Chief Executive Officer Rick Sergel announced that five employees have been named vice-presidents of the company's Distribution Group.

Lydia M. Pastuszek is the new senior vice-president of product development. The Sudbury, Mass., resident earned a bachelor of arts degree cum laude in government from Clark University, and holds a master's in city and regional planning degree in environmental planning from Harvard University Graduate School of Design. Formerly the senior vice-president for customer service, Ms. Pastuszek has been with the company since 1981.

The Distribution Group includes Massachusetts Electric Company, Narragansett Electric Company, Granite State Electric Company, and Nantucket Electric Company, which together serve a total of more than 1.7 million customers in 228 Massachusetts, Rhode Island and New Hampshire communities.

She is a member of UNA Branch 231. Her father, William Pastuszek, is chairman of the Auditing Committee of the Ukrainian National Association.

The National Grid USA distribution companies are headquartered in Northborough, Mass. Other National Grid USA subsidiaries are engaged in the transmission of electricity and the construction and leasing of dark telecommunications infrastructure. National Grid USA is a wholly owned subsidiary of The National Grid Group plc (LSE, NYSE:NGG), which is based in London, England.



Lydia M. Pastuszek

Parma educator honored for excellence

PARMA, Ohio – Myroslawa Holubec, a third grade teacher at St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral School here, has been recognized for her teaching excellence. Her name will be published in the sixth edition of Who's Who Among America's Teachers 2000. This honor is reserved for teachers selected by one or more of their former students who themselves have been distinguished by being listed in either Who's Who Among American High School Students or the National Dean's List.

Mrs. Holubec has been a member of the St. Josaphat School faculty for 14 years. She received a bachelor of arts degree in teaching languages from the University of Akron and an M.A. in library science from the University of Illinois at Champaign-Urbana.

In addition to her position as third grade teacher, she is Chairman of the Public Relations and Development Committee and associate moderator of the Student Council. She is also a member of the Handbook Committee, the Spring Concert Committee, and the Curriculum Committee.

Mrs. Holubec is a member of Pokrova



Myroslawa Holubec

Ukrainian Catholic Church and one of the founders of the Kashtan Ukrainian School of Dance. She devotes many hours tutoring students from Ukraine who come to live and study in the United States.

Mrs. Holubec is a member of Ukrainian National Association Branch 358.

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.

announces

SPECIAL SCHOLARSHIPS AND AWARDS PROGRAM For undergraduate students – UNA members only For academic year 2001/2002

The UNA's program of fraternal services for its student members includes two types of financial awards:

UNA AWARDS – to be given out depending on student's year of studies.
UNA SPECIAL SCHOLARSHIPS – six to nine awards with specific designations and requirements.

- Scholarships and awards will be granted to UNDERGRADUATE students attending accredited colleges or universities, studying towards their first bachelor's degree, and to high school graduates entering colleges.
- Applications for UNA SPECIAL SCHOLARSHIPS or UNA AWARDS will be accepted from students who have been ACTIVE UNA MEMBERS for at least TWO YEARS by June 1, 2001.
- Applications and required enclosures must be sent to the UNA in one mailing and be postmarked not later than June 1, 2001.
- Incomplete and/or late entries will automatically be disqualified.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

SCHOLARSHIP COMMITTEE

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Please send me a scholarship application for the 2001/2002 academic year.

(please print or type)

Name (in English) _____

Name (in Ukrainian) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Tel. _____ E-mail _____

I'm a member of UNA Branch _____

Notes on People is a feature geared toward reporting on the achievements of members of the Ukrainian National Association. All submissions should be concise due to space limitations and must include the person's UNA branch number. Items will be published as soon as possible after their receipt, when space permits.

Вестерн Юніон тепер

дає Вам безкоштовно



**ХВИЛИНИ
МІЖНАРОДНИХ
ТЕЛЕФОННИХ
ДЗВІНІВ*,**

**щоб Ви порозмовляли
з близькими.**

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.western.com

** Не поширюється на перекази до Канади.
Не діє в наступних містах:
Бостон, Денвер, Рок-Дургем і Сієтл.

Тепер, до 31 березня 2001 року, щоразу надіславши міжнародний грошовий переказ через Вестерн Юніон, Ви дістанете безкоштовний 5-хвилинний телефонний дзвінок, що послугує Вас з Вашими близькими будь-де в світі.

- ☉ Надіслав гроші через Вестерн Юніон до будь-якого пункту за межами США.
- ☉ Людина, яку вказали, надруковані на Вашій картці.
- ☉ Дзвінок до Ваших близьких і погуляйте себе разом з ними.

**WESTERN | MONEY
UNION | TRANSFER**

Найшвидше і найкраще перевести гроші на світі сьогодні

Western Union Money Transfer Service is a registered service mark of Western Union International, Inc. © 2001 Western Union International, Inc. All rights reserved. Western Union International, Inc. is a registered service mark of Western Union International, Inc. All rights reserved. Western Union International, Inc. is a registered service mark of Western Union International, Inc. All rights reserved. Western Union International, Inc. is a registered service mark of Western Union International, Inc. All rights reserved.

Ukrainian Catholic...

(Continued from page 1)

the service "a liturgical act at the turn of centuries and at the juncture of epochs." During the past 100 years, Bishop Husar said, the Lviv See was led by rare individuals – the three metropolitans who formally held the office, Sheptytsky, Slipyj and Lubachivsky, and Archbishop Volodymyr Sterniuk, who led the Church while it was in the catacombs.

He noted that before the synod there was much speculation among the faithful and in the media about who would follow in the footsteps of these four churchmen. He warned that it was dangerous to focus on "one person who will solve all the problems of the Church," because, as a result, "we may forget about our collective responsibility" toward the Church.

The person elected as primate of the UGCC must have the support of the entire Church, and "the creative cooperation of all the bishops, the religious orders and the faithful," Bishop Husar said. He also pointed out that it is fashionable nowadays to criticize leaders and recalled that even the great Metropolitan Sheptytsky had to deal with opposition to his rule. He called for "repentance of all our mistakes of the past century" and for unity – which "does not mean saying yes to everything, and it does not mean a ban on criticism." He called the synod "an act of renewal," adding that its "honorable duty" is to elect a leader who will help rebuild the Church and Ukraine.

Archbishop-Metropolitan Stephen Sulyk of Philadelphia was elected chairman of the synod. Other U.S. bishops attending are Basil Losten, Walter Paska and Michael Wichar. Also among the participants is Canadian Bishop Stepan Soroka, who has been nominated to replace Archbishop Sulyk, who is retiring, as metropolitan for Ukrainian Catholics in the United States.

The results of the synod were impossible

to predict days before the bishops gathered. Among the leading candidates for the next UGCC primate has been Bishop Husar, who was the de facto manager of the Church for the past few years while Cardinal Lubachivsky was in poor health. As administrator of the Church, Bishop Husar called the synod. The Lviv tabloid Express reported the results of a poll showing that 97 percent of priests and the laity are for Bishop Husar to head the UGCC.

Ivan Hel, a lay Church leader during the Soviet regime, wrote a somewhat bitter article in the January 18 issue of Ukraina Moloda claiming that the diaspora, with so many more bishops and fewer faithful, has too much influence at the synod deliberations. (Bishop Husar, who was born in Lviv, became a priest and bishop in the diaspora.) This is so, because while there are about 6 million Ukrainian Catholics in Ukraine, there are eight eparchies, while between 1 million and 2 million Ukrainians Catholics in the diaspora have more than 20 bishops.

But, as the Canadian-born Rev. Ken Nowakowski, former chief of staff for Cardinal Lubachivsky pointed out, 10 years ago there were three eparchies in Ukraine and now there are eight, and with more new bishops and auxiliary bishops nominated to serve the faithful in Ukraine, the Ukrainian-born could have a majority relatively soon.

In an interview published a week before the synod in Stolichniye Novosti (a serious Ukrainian newspaper, published mostly in Russian; though the interview by Lesya Kharchenko was in Ukrainian), Bishop Husar offered his opinion that among the Ukrainian Catholic hierarchy today there is no one of the stature of Metropolitan Sheptytsky or Patriarch Josyf. "Therefore, we have to look for a person who in the political world is known as a technocrat, a professional [to run the Church at this time]. But there is one very important thing for the Church: whoever is elected would have to emphasize the development of the spiritual

life of the Church, because that is the reason for its existence," Bishop Husar noted.

Bishop Husar also downplayed the importance of a patriarchal structure for the Ukrainian Catholic Church, although he said that Ukrainian bishops again discussed this issue at the Vatican last December. (The archbishop major has all the rights of a patriarch, but his election has to be ratified by the pope.) The idea of a patriarchate for the Ukrainian Catholic Church goes back to the 17th century, he recalled. Cardinal Slipyj, he said, brought up the need for a patriarchal structure for the Ukrainian Church at the Vatican Council II in 1963.

"Many of our people became enthusiastic about the idea, without fully understanding it," Bishop Husar pointed out. "Even today many are attracted to the idea of a Patriarchate, but most don't understand what it is and what is its purpose. There are different points of view on it even among the bishops, but we are discussing it and out of these differences of opinion a common point of view is crystallizing."

Estonia's...

(Continued from page 6)

many were Ukrainian nationalists, he learned Ukrainian. As I listened to this patriot, who suffered for his nation's freedom, I compared him to the whining Ukrainian sojourning in Estonia, there for the good life, not for the good of that country. Although the latter is not an unintelligent man I found him to be an ignorant one.

So, I will side with the Estonians. They have every right to save their country from those who denigrated them and despoiled their native land. As for those who today claim collective rights for themselves in this small country, they should remember that they are allowed more freedoms than they, or theirs, ever permitted the Estonians. And, if they are counting on the bully boy next door to guarantee their human rights, they would do well to recall that freedom has rarely, if ever, arrived from the East. It has certainly never come to the Estonians from that direction.

Kyiv and Vatican...

(Continued from page 4)

Husar of Lviv, acting primate of the Ukrainian Greek-Catholic Church, and Archbishop Marian Jaworski of Lviv, who heads the Latin rite bishop's conference in Ukraine, released a joint letter in anticipation of Pope John Paul's visit.

The hierarchs said: "The Slavic pope has wanted from the first year of his pontificate to visit [Ukraine] ... We are convinced that not only Catholics, but all men and women await the visit of the holy father with great esteem and with a deep desire that the messenger of love and the peace of Christ will bring divine blessing to all."

"We will have an opportunity to express our fidelity to the holy father, our gratitude

for his presence and for his care for all Slavic people," the letter continued. "We nourish the hope that the pope who comes from Slavic stock can become the bond of unity of all who profess the Christian faith."

The pope may not be the only religious leader whom Ukraine sees this year. On January 10 the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate announced that it had extended an invitation to Ecumenical Patriarch Bartholomew of Constantinople, the leader of a majority of the world's Orthodox faithful, to visit Ukraine before Pope John Paul II does.

UOC-KP Patriarch Filaret said it is "desirable" that the head of the Constantinople Church "arrive in the Orthodox state" prior to the pope, according to Interfax-Ukraine.

Pope John Paul in Ukraine

Be there while history is made!

Scope Coordinator: Renata Semanyshyn

NEWARK Departure

Jan 22 – Jul 6, 2001
15 DAY All Inclusive Tour
\$2000.00

Kyiv Jan 23 – 25
Lviv Jan 26 – Jul 3
Budapest Jul 4 – Jul 5

- Tour Features:**
- Daily Airfare Newark to Kyiv
 - Round Trip Airfare to Lviv
 - All the Best of Ukraine
 - Free Beer & Snacks (Soft Drinks)
 - Daily Lunches in Kyiv and Budapest
 - Entrance to the Lviv and Kyiv cathedrals
 - Breakfast, Lunch, Dinner, and Snacks in Kyiv and Budapest
 - Ukrainian Medical Insurance & Medication
 - Personal Porter Service

YOUR NOTES:
Kyiv Lviv
Lviv Lviv
Budapest Budapest

SCOPE TRAVEL
1000 Spring Hill Drive, Suite 100, Ft. Lauderdale, FL 33304
Tel: 954-561-1111 Fax: 954-561-1112
www.scope.com

CHICAGO Departure

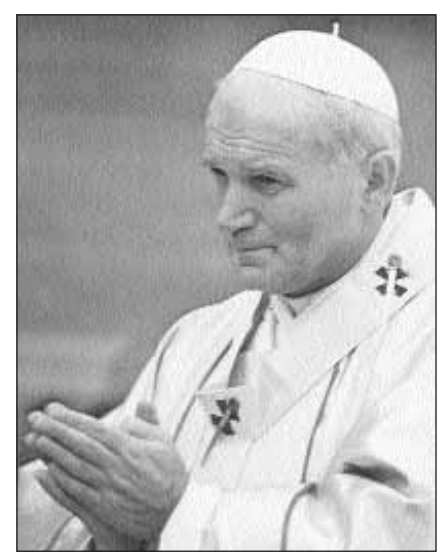
Jan 22 – Jul 5, 2001
14 DAY All Inclusive Tour
\$1999.00

Kyiv Jan 23 – 25
Lviv Jan 26 – Jul 5

- Tour Features:**
- Daily Airfare Chicago to Kyiv
 - Round Trip Airfare to Lviv
 - All the Best of Ukraine
 - Free Beer & Snacks (Soft Drinks)
 - Daily Lunches in Kyiv and Budapest
 - Entrance to the Lviv and Kyiv cathedrals
 - Breakfast, Lunch, Dinner, and Snacks in Kyiv and Budapest
 - Ukrainian Medical Insurance & Medication
 - Personal Porter Service

YOUR NOTES:
Kyiv Lviv
Lviv Lviv
Budapest Budapest

SCOPE TRAVEL
1000 Spring Hill Drive, Suite 100, Ft. Lauderdale, FL 33304
Tel: 954-561-1111 Fax: 954-561-1112
www.scope.com



U.S. News & World Report

Registration Coupon **PAPAL TOUR 2001**

Bookings to \$200.00 per person deposit New York Chicago
 (Cash/Check/Personal/CC) Budapest Lviv

Name 1: _____
 Name 2: _____
 Address: _____
 City/State: _____
 Telephone: _____

PLEASE CALL 954-561-1111 for details. Payment in full due 90 days before departure. Deposits are non-refundable. Travel insurance is available. Space is limited. Offer good while supplies last.

Signed: _____ Date: _____

Don't miss out on this once-in-a-lifetime opportunity to see Pope John Paul II in person!

Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

З нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ **ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ**

Україна

➔ **ПАКУНКИ**



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долляри
особисто в руки



- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: 1-800-361-7345

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

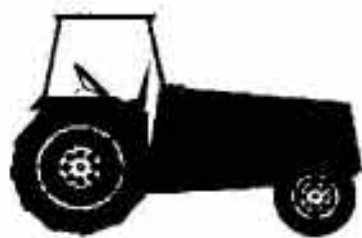


Свій до свого по своє!

➔ **НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

➔ **ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР



- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: 1-800-361-7345

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилиний комп'ютерний контроль за виконанням Вашого замовлення!

На кожне замовлення даєм письмове підтвердження від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc. 97 Six Point Rd. Toronto, ON M8Z 2X3 Tel.: (416) 236-2032 1 (800) 361-7345	MEEST - AMERICA 609 Commerce Rd. Linden, NJ 07036 Tel.: (908) 474-1100 1 (800) 288-9949	MEEST-KARPATY 2236 W. Chicago Ave, Chicago, IL 60622 Tel.: (773) 489-9225 1 (800) 527-7289	MEEST-CALIFORNIA 500 E. Harvard Str. Glendale, CA 91205 Tel.: (818) 547-4910	MEEST-ALBERTA 10834 97 Street, Edmonton, AB T5H 2M3 Tel.: (403) 424-1777 1 (800) 518-5558
---	---	--	---	---

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: 1-800-361-7345

Business in brief

(Continued from page 3)

Kazak Oil plans major works in Ukraine

KYIV – Modernization and increasing capacities at the Kherson Oil Refinery and developing gasoline retail networks, are Kazak Oil priorities for the near future, said the company's first vice-president, Galiysat Keshubaev. He added that priority in developing a retail network will be given to the Kherson, Mykolaiv, Zaporizhia, Kirovohrad and Dnipropetrovsk oblasts and Crimea. Kazak Oil's subsidiary, UkrNaftoProduct, purchased a 60-percent stake at the refinery in November 2000. Kazakstan is interested in oil transport routes and has an interest in the Odesa-Brody oil pipeline, said Mr. Keshubaev. Moreover, he said that Kazak Oil is also interested in purchasing the Halychyna Oil and NaftoKhimik Prykarpattia refineries, but such purchases are not yet possible due to legal action against these refineries. (Eastern Economist)

EBRD to provide loan for Chop-Kyiv highway

KYIV – Finance Minister Ihor Mitiukov and EBRD Group Infrastructure Director Johan Bastin signed an agreement on allocating a 75 million euro loan to Ukraine for reconstructing the Chop-Kyiv highway and for reforming the country's auto road system. Over 300 kilometers of the Chop-Kyiv highway is in need of repairs, the cost of which is estimated to be 115 million euros. The EBRD loan will be paid via state budget expenditures and is to be directed at developing the road sector. A sum of 20.5 million euros will be allocated by Ukraine and another 16.1 million euros will come from TACIS – 1.5 million euros of which will cover the cost of preparing documents and holding tenders. Mr. Bastin said that after the agreement is signed, Ukraine will be moved to the first league of borrowers, "which means that the EBRD is confident in successful reforms in the country." (Eastern Economist)

STA testing Internet tax filing program

KYIV – The State Tax Administration (STA) of Ukraine will implement an automated system that will allow taxpayers to file income tax declarations via the Internet, according to STA Vice-Chair Volodymyr Rosolovskyi. He said the STA is currently conducting a pilot test of the system in Dnipropetrovsk with the participation of around 500 enterprises. Once the pilot test is completed successfully, the system will be applied across all of Ukraine. (Eastern Economist)

Kharkiv to upgrade telephone network

KHARKIV – Kharkiv's telecommunications network will soon be modernized, according to the Kharkiv Investment Council. Over \$5 million (U.S.) is to be invested into a modernization project. The project will be managed by Welton Telecom Kharkiv, which will use up-to-date equipment produced by the French company Alcatel that will allow the network to expand by 17,000 numbers, provide high-quality digital communication and allow additional services via telephone. (Eastern Economist)

Antonov to work with Shanghai

KYIV – The Kyiv-based Antonov design and construction enterprise announced that it had signed a contract with Shanghai aviation university on joint research for producing a turbo-jet airplane. The aircraft will be able to carry 50 to 60 passengers. However, the details of the contract were not disclosed. (Eastern Economist)

Train marks start of railway reform

KYIV – Ukraine's first world-standard express-electric train, the Slavutych, has started running between Vinnytsia and Kyiv. Now passengers can choose a luxurious first class car complete with TV and video, armchairs and tables, or a cheaper second- or third-class car, both of which are also quite comfortable. The new faster train saves 1.5 hours on the trip. According to UkrZaliznytsia management, the appearance of Slavutych heralds the beginning of long-promised railroad reforms. The next such electric train is to appear on the South-West line to Odesa. (Eastern Economist)

STA uncovers 3,800 fictitious firms

KYIV – The State Tax Administration (STA) held a press-conference in late November 2000 at which the reasons and conditions fomenting the existence of criminal activity in the banking sphere were analyzed. The head of the tax militia's investigative department, Gen. Lt. Sviatoslav Piskun, said that for the 10 months of the current year the STA has uncovered 3,800 fictitious firms and 50 currency conversion centers, resulting in the freezing of 82 million hrv in accounts; 38.8 million hrv of this sum has already been transferred to the budget. "As a rule, [fictitious firms] were hosted by commercial banks," Gen. Lt. Piskun said adding, "We are not in a war with banks, we are for the normal functioning of the banking system." (Eastern Economist)

Unemployment continues to grow

KYIV – Ukraine has a higher than average unemployment rate than Europe or transitional countries, said the Verkhovna Rada's human rights representative, Nina Karpachov. In 1998 the registered unemployment rate was 3.7 percent; it rose to 4.3 percent in 1999. In 2000 it approached the 7 percent mark, with no sign of slowing down or reversing. Of 22 million people working in Ukraine, nearly half work part-time. Major problems are seen in the employment of women with children, and youths under age 28. (Eastern Economist)

NBU approves first online bank services

KYIV – International Commerce Bank, in cooperation with S&T, has established the first online banking service in Ukraine. The system was approved by the National Bank of Ukraine's Department of Information. Online banking allows clients to control their accounts and make payments via the Internet. According to Serhii Kryvenko, information technology manager at ICB, this service is the first step to implementing smart-cards in Ukraine. (Eastern Economist)



FLORIDA

Ласкаво Просимо!

For the Magic of Central Florida's Attractions or a relaxing stay on the sandy, white Gulf Beaches. We have a place for you to call home!

 LAKELAND Best Western Diplomat Inn www.BestWestern.com/ DiplomatInn 1-800-237-4699	 SARASOTA Best Western Golden Host Resort www.BestWestern.com/ GoldenHostResort 1-800-722-4895	 VENICE Best Western Ambassador Suites www.BestWestern.com/ AmbassadorSuites 1-800-685-7353
--	---	--

Call for more information, packages and group rates.
The Guran's offer a 10% Discount when mentioning this ad.

The Ukrainian National Credit Union Association is seeking a

PROJECT MANAGER – UKRAINE

UNCUA is seeking an in-country project manager for credit union development to achieve pre-determined objectives and performance targets.

Candidate must have a college degree or equivalent experience in international development, economics or credit union experience including management position.

Work experience in transitional economies, especially Ukraine is a plus. Fluency in English and Ukrainian is a must, as well as computer literacy. Candidate must have strong interpersonal and communication skills and have the ability to exercise independent professional judgement to achieve desired results.

Send resume, including salary history, to Mr. Ihor B. Rudko, President, Ukrainian Selfreliance New England FCU, 21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109 or e-mail to: irudko@shablia.downcity.net.



ДНІПРО КО.

Ваша компанія шукає кваліфікованих фахівців для роботи в Україні та з Україною, зробіть свій внесок до майбутнього України! Телефонні центри: 50 зс. розміром в Україні та в США.

NEWARK, NJ 898 Sanford Ave Tel: 971-373-8782 888-339-4774	CLIFTON, NJ 565 Clinton Ave Tel: 973-818-1643	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel: 215-728-6040
---	--	--

Selfreliance UA *Federated Credit Union*
Самопоміч UA *Кредитова Спільнота*

Got it! **PRIME RATE***
HOME EQUITY LINE OF CREDIT
& Second Mortgages

When you need to do some fixin' up!

* Prime Rate (as reported in the Wall Street Journal) - 10 year fixed - 1.5% over prime - subject to our program on top of 2% to 3% - Contact our Loan Department for further information

AMERICA'S CREDIT UNIONS
HOME EQUITY AND MORTGAGE SPECIALISTS

ПЕРШОГО КРЕДИТУ - НАЙКРАЩЕ ЧАС
Ваша кредитівка - Яка чудова спільнота!

NEWARK, NJ (973) 973-7833 www.selfreliance.org Parsippany, NJ (973) 431-0200

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

EASTERN ECONOMIST

THE SOURCE FOR WORKING AND INVESTING IN UKRAINE

UKRAINE'S FIRST BUSINESS AND INVESTMENT WEEKLY

Publisher of the weekly **EASTERN ECONOMIST**, **EE DAILY**, a daily newswire via the Internet, and **DINING OUT IN KYIV**.

TEL. (773) 278-8662/FAX (773) 278-4051
 In Kyiv: (38044) 224.49.58
 e-mail: matlid@interaccess.com

WHAT? YOU DON'T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price — \$40.00/yr. Non-member subscription price — \$50.00/yr.

UNA Branch number _____

PREVIEW OF EVENTS

Friday, February 2

MONTREAL: The faculty of music at McGill University will present the Luba and Ireneus Zuk Piano Duo in a concert of works for two pianos at 8 p.m. in Pollack Concert Hall, 555 Sherbrooke St. W. (Metro: McGill, or Bus Route No. 24). The program will feature the premieres of two works written by Ukrainian composers specially for Luba and Ireneus Zuk: "Suite No. 1 based on Ukrainian Folk Songs" (1992) by Zhanna Kolodub and "Dramatic Triptych" (1993, revised 2000) by Lesia Dychko. The program will also include two works by Canadian composers: "Ukrainian Dance" (1979) by George Fiala and "Variations and Epilogue on an Original Theme" by Healey Willan, as well as "Musiques d'Espagne" by Manuel Infante. For more information call the McGill University concert office, (514) 398-4547 or (514) 398-5145; website: www.music.mcgill.ca

Monday, February 5

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Research Institute will present a lecture by Terry Martin, Harvard University, titled "The 1932-1933 Ukrainian Terror: New Documentation on Surveillance, Mass Operations and the Thought Process of Stalin." The lecture will be held in the institute seminar room, 1583 Massachusetts Ave., 4-6 p.m. For more information contact the institute at (617) 495-4053.

TORONTO: The Canadian Institute of

Ukrainian Studies at the University of Toronto will be holding a lecture by Ann Makolkin, University of Toronto, titled "A Forgotten Page in the History of Ukraine: The Italians of Odesa." The lecture will be held at University College, 15 King's College Circle, Room 256, at 4 p.m.

Wednesday, February 7

MIAMI: Soprano Oksana Kroyvtska will repeat the title role in the Opéra de Montréal production of Janáček's "Katja Kabanova," for which she received glowing reviews, with the Florida Grand Opera. Performances will be held February 7, 10, 13, 16, 18, 22 and 24. For tickets and information call 1-800-741-1010.

ADVANCE NOTICE

March 7-28

CHICAGO: The International Visitors Center of Chicago (IVCC) will implement a professional development training program in Chicago for 10 journalists from Crimea on March 7-28. Under the U.S. Department of State-sponsored "Community Connections Program," qualifying Ukrainian mixed-media professionals will participate in an educational exchange program focusing on freedom of the press and first amendment rights issues. The IVCC is also seeking homestay hosts for this program. For additional information, contact Dan Stephenson, (312) 915-6383, or e-mail dstephenson@ivcc.org.

PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (**\$10 per submission**) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words** long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

CALIFORNIA ASSOCIATION TO AID UKRAINE

cordially invites you to attend the


2001 BALL & PRESENTATION OF DEBUTANTES

to be held on February 3, 2001, at 6:30 p.m.

The Sportsmen's Lodge Center
 12833 Ventura Blvd.
 Los Angeles, California

Music by "Kari Ochi"
 from Toronto, Canada

For additional information please contact:
 Christina Shymkovich
 (626) 793-0292





Proposed changes to the UNA By-Laws

INTRODUCTION

The General Assembly of the Ukrainian National Association at its annual session held at Soyuzivka on December 1-3, 2000, reviewed the proposed changes to the UNA By-Laws. As mandated by a resolution of the 1998 UNA Convention, these changes will now be sent to all delegates to the 1998 Convention for a vote. All delegates and General Assembly members will receive a voting package and will be asked to vote on these changes by May 1, 2001. If you were a delegate to the 1998 Convention or are now a member of the General Assembly, please look for your packet in the mail.

We ask that all other UNA members become familiar with these changes by reading the text below. Substantive changes to the UNA By-Laws appear in boldface type in the text below.

CHARTER

(ARTICLES OF INCORPORATION)

OF THE

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

founded February 22, 1894, and officially approved April 21, 1898, under an Act of the Legislature of the State of New Jersey, entitled "An Act to Incorporate Associations not for Pecuniary Profit," dated February 21, 1907, and filed in the office of the Secretary of State on February 26, 1907; amended on February 10, 1914, and filed on September 11, 1914; amended on June 14, 1941, and filed on June 17, 1941; amended on October 6, 1954, and recorded on November 8, 1954; amended May 9, 1994 and recorded on _____; and amended on _____, and recorded on _____.

FIRST: The name of the corporation is the UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

SECOND: The purposes for which this corporation is formed are to promote unity and social relations, to diffuse principles of benevolence and charity among Ukrainians and their descendants residing within the United States and its possessions, within Canada and elsewhere, to secure their moral and mental development, to educate and instruct them in the principles of free government, American institutions and laws, and for those purposes to open, organize and maintain schools, libraries and other educational facilities, to arrange and provide for their entertainment and amusement, to publish and circulate among them literary and educational publications and newspapers in the Ukrainian, English and other languages, and to provide and maintain an old-age home for its members under such conditions and in such manner as may be provided by the Rules and By-Laws of the Association and allowed by law and to provide recreational, sport, cultural and vacation facilities for its members, their families and children.

It shall also be the purpose of this corporation to provide a fund for the relief of disabled and destitute members, their families and dependents, and to contract with members to pay funeral expenses, death benefits, endowment benefits, annuity benefits and such other forms of insurance benefits as are legal for fraternal, beneficiary associations to issue under and pursuant to the laws of the State of New Jersey and of any other state, province or country in which it is doing business, for such sum and under such conditions and in such manner as the Rules or By-Laws may provide. The Rules and By-Laws regulating the payment of the funeral expenses and the benefits herein provided, as well as all other matters, may from time to time be amended, modified, enlarged and otherwise changed by a convention of representatives of the members in the manner provided in the By-Laws and allowed by law.

THIRD: This corporation shall consist of a Board of Trustees and such Branches as may exist or hereafter be established in accordance with the Rules and By-Laws. The Board of Trustees and Branches may be composed of members of this corporation, resident in the State of New Jersey or in any other state, territory or possession of the United States, province of Canada, or any other country, and this corporation through its Board of Trustees shall have power to organize, establish and maintain in other states and territories in the United States and in its possessions and in the provinces of Canada and elsewhere Branches composed of members of this corporation, which may have their own officers, subject, however, to the supervision and direction of the Board of Trustees.

FOURTH: The places where this corporation is carrying on, perfecting and consummating and will carry on, perfect and consummate these purposes are the State of New Jersey and such other states, territories and possessions of the United States, provinces of Canada, and in such other countries as the Board of Trustees shall determine. The location of its principal office in this State is in the City of Parsippany, Morris County, at 2200 Route

10, and the Agent therein, and in charge thereof, upon whom process against this corporation may be served is its National Secretary.

FIFTH: The Board of Trustees of this corporation is composed of eleven members.

SIXTH: The Board of Trustees of this corporation shall be elected by the members, through their representatives, in a convention duly constituted in accordance with the By-Laws, which convention may be held in the State of New Jersey, or in any other state of the United States, or in any province of Canada, or in any other place selected by the Board of Trustees.

BY-LAWS

OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

ARTICLE I

NAME, SEAL, ETC.

Name.

1. The name of this organization shall be the "Ukrainian National Association, Inc." abbreviated "UNA," herein referred to as the "Association."

Seal.

2. The seal of the Association shall bear the inscription in both the Ukrainian and English languages: "Ukrainian National Association, Inc., 1894." The seal shall bear the words and display the emblem as shown in the margin hereof.

Emblem.

3. The inscription shall surround the emblem. The emblem of the Association shall consist of three flags, American, Canadian, and Ukrainian, beneath them two hands in fraternal grasp and the name of the Association abbreviated in both languages.

Purposes.

4. The purposes of the Association are set forth in the amended certificate of incorporation of the Ukrainian National Association, Inc. and made part hereof.

Rules of Order.

5. All Convention proceedings and Board of Trustees meetings of the Association shall be conducted pursuant to Roberts Rules of Order.

Official Publications.

6. The official publications of this Association are Svoboda and The Ukrainian Weekly.

ARTICLE II

CONVENTIONS

Legislative Powers.

7. The Convention shall have the following authority and jurisdiction:

(a) **To enact legislation necessary for the government of the Association including the enactment, revision, repeal and amendment of the Laws and By-Laws of the Association. It shall also have power to do all other acts necessary to accomplish the objects of the Association as permitted by the laws of the states and provinces and countries, where the Association is licensed to do business.**

(b) **To act on the reports of the Board of Trustees and Branches.**

(c) **To nominate and elect by ballot eleven members of the Board of Trustees, of whom at least one shall be a Canadian member.**

(d) **To elect by ballot, from the members of the Board of Trustees elected pursuant to subsection (c) above, a President who shall also serve as President of the Board of Trustees.**

(e) **To nominate and elect by ballot three members of the Auditing Committee.**

(f) **To act upon such resolutions and recommendations as may be introduced for the well-being of the Association.**

Time and Place of Holding; Quorum.

8. (a) Subject to applicable statutory requirements, Regular Conventions shall be held once in every four calendar years in the month of May at time and place designated by the Board of Trustees at a meeting, due notice of which shall be given to the Branches at least four months before the date fixed.

A majority of the duly elected and qualified delegates attending the Convention shall constitute a quorum for the transaction of business, but a lesser number may adjourn from session to session.

(b) Special Conventions may be called as hereinafter prescribed upon sixty days notice to the Branches, or such notice as is required by law.

The President of the Board of Trustees shall issue a call for Special Convention stating therein the time, place and purpose of holding the same, upon demand of two-thirds of all Branches, or upon the call of the Auditing Committee if in its opinion by unanimous vote the financial well-being or stability of the Association is threatened, or upon three-fourths vote majority of all the members of the Board of Trustees.

At least sixty days must elapse between the mailing of the call and the date of the Convention.

Special Convention shall consist of members of the Board of Trustees, the Auditing Committee and the delegates to the preceding Convention.

(c) To the extent permitted by the laws of the State of New Jersey, questions and resolutions requiring approval by a Convention between Regular Conventions may be considered and voted upon by mail, with such decision having the same force and effect as if a Special Convention had been convened. In such case, the Officers shall comply with all applicable procedures required by law to hold such vote, and the members of the Board of Trustees, Auditors and delegates to the preceding Convention shall have the right to vote on such questions and resolutions. Votes are to be counted by a third party which will report to the Auditing Committee.

DELEGATES

Number of Delegates and Voting Powers.

9. Every duly established Branch in good standing in the Association, having 75 or more members (as members are defined in the Convention Manual) shall be entitled to representation and vote on all matters to be acted on at the Convention as follows: Branches having 75 to 149 members, inclusive, one delegate; those having 150 to 224 members inclusive, two delegates; those having 225 to 299 members, inclusive, three delegates; those having 300 or more members, four delegates. Each delegate shall be entitled to one vote. No Branch shall be entitled to more than four votes.

A branch having less than 75 members, for the purpose of representation at the Convention, may unite with another Branch also having less than 75 members, and if when combined the aggregate membership of the two Branches shall be no less than 75, they shall have the right to elect one delegate. Unless otherwise agreed by the mutual consent of Secretaries of these Branches, the Branch having the greater or greatest number of members shall be entitled to elect the delegate, and the Branch having the lesser number of members, the alternate.

The Board of Trustees when issuing a call for a Convention shall, for the benefit of such Branches, publish a list of all the Branches having less than 75 members with the names and addresses of their officers.

A member may vote for a delegate to the Convention only once and only in that Branch where the member pays dues to the Fraternal Fund.

Proxies.

10. There shall be no proxy voting by any delegate at the Convention. Votes by delegates may be cast only by the delegates personally.

Qualifications.

11. A member shall be eligible for election and entitled to a seat as a delegate to any Convention if he is of Ukrainian or other Slavic nationality or descent, has been a member in good standing of the Ukrainian National Association for a period of not less than one year, and of the Branch which he is to represent to which the member pays dues to the Fraternal Fund for a period of not less than six months, next preceding the first day of the Convention to which he is elected, is over eighteen years of age, and possesses all the qualifications of an officer of a Branch, and who shall have manifested active participation in organizational and promotional work for the UNA.

Any person who at the time of the election or at the time of his seating as such delegate is an officer of any other fraternal benefit life insurance organization or association or any branch thereof; or who solicits or sells life insurance for any insurance company; or who at any time, unjustifiably or maliciously institutes or caused to

be instituted any suit, action or proceeding against the Ukrainian National Association either on his own behalf or on behalf of any other member, shall be ineligible.

12. No member of the Board of Trustees or Auditing Committee shall be eligible to serve as a delegate of any Branch, but he shall have the right to debate and vote on all matters at the Convention.

Elections and Reports.

13. When the Board of Trustees shall issue a call for a Regular Convention, each Branch shall within sixty days from the date of call, at a regular meeting, elect the delegates and alternates to which said Branch may be entitled as herein provided. Nominations shall be received from the floor and all candidates presented to the membership for a vote. The candidate or candidates receiving the highest number of votes shall be elected delegates. Alternate delegates shall be elected by separate vote in the same manner. All tie votes involving alternates shall be immediately resolved by another ballot for the candidates involved. Each member shall be entitled to one vote for each delegate and alternate authorized to the Branch. No vote by proxy shall be allowed.

Within ten days from the time of the elections and not later than sixty days prior to the Convention, the branch shall send to the National Secretary for approval, on forms to be supplied by the Association, a report of such election, under the hand and seal of the president and secretary of the Branch, stating the name or names of such delegates and alternates. Any Branch failing to comply herewith shall waive and forfeit its right to representation and vote at the Convention unless excused by the National Secretary in writing for proper and sufficient cause.

In the event that a delegate fails or is unable to attend a Convention, an alternate shall be seated in his place, and remain seated for the balance of the Convention. If a Branch has more than one delegate the seats of the absent delegates shall be occupied by alternates in the order of the highest number of votes received in the election.

Credentials of Delegates; Approval.

14. Although duly qualified and elected by the Branch, no person shall be seated as a delegate or alternate unless the credentials of such delegate are first duly reviewed by the Chief Executive Officer and the National Secretary.

At least thirty days prior to the opening of the Convention the Chief Executive Officer and National Secretary shall pass upon the delegates and alternates, and shall publish in the official publications of the Association the names of the elected and approved delegates and alternates. In the event of the rejection of a delegate, the alternate, if qualified, shall serve for his Branch as delegate; but, if both the delegate and alternate are rejected, the Branch shall be forthwith notified and shall thereupon within ten days from notification hold a special meeting to elect another delegate to take the place of the one disqualified. A report of said election shall immediately be made to the Chief Executive Officer and National Secretary in the manner hereinbefore prescribed. The credentials of the newly elected delegate shall be subject to review by the Chief Executive Officer and the National Secretary. Delegates elected, qualified and approved shall serve not only at the next Regular Convention but also at any Special Convention which may be held following the Regular Convention and until their successors are elected and qualified.

15. The traveling expenses of the approved delegates, of the Officers, of members of the Board of Trustees, the Auditing Committee and of the Honorary Members, together with such per diem allowance as may be determined by the resolution of the Convention, subject to the available funds for Convention purposes, shall be paid by the Association.

PROGRAM AND COMMITTEES AT CONVENTION

Program.

16. The Board of Trustees at a special session called by the President, shall prepare a program for the Convention and shall publish the program adopted in the publications of the Association at least thirty days prior to the Convention.

The Board of Trustees shall at such special session appoint the following committees:

- (a) Credentials Committee, composed of five delegates;
- (b) Committee on Revision of By-Laws, composed of five delegates;
- (c) Finance Committee, composed of five delegates.

The delegates on each respective committee shall be from different states; they shall elect from among their number a chairperson and secretary and shall meet with one or more members of the Board of Trustees.

The Board of Trustees may, at its election, retain professional Convention recorders for the purpose of recording the proceedings

of the Convention. Such recorders may be compensated and need not be members of the Association.

Duties of Above Committees.

17. The duties of the aforesaid committees are as follows:

(a) Credentials Committee shall meet at least three days prior to the Convention, shall review and investigate the credentials of all the delegates or alternates and report to the Convention those entitled to be seated, furnishing to the Convention as many properly authenticated duplicates of the list of approved delegates or alternates as may be necessary, and at least two lists are to be furnished to the Election Committee when said committee is elected;

(b) Committee on Revision of By-Laws shall meet at last one week before the Convention, shall consider the advisability of the change or revision of any of the By-Laws and shall present the same with their recommendation to the Convention for action.

The said committee shall also consider all pre-Convention proposals for the good and welfare of the Association submitted by the Branches after the same have been approved or revised by the Board of Trustees, and shall recommend to the Convention what action should be taken thereon. Such pre-Convention proposals shall be submitted to Branch secretaries no less than sixty days prior to the Convention.

(c) Finance Committee shall meet during the Convention to consider financial proposals such as the budget, compensation for Convention delegates and allocation of a general sum from the Fraternal Fund for various purposes.

(d) The duties of any Convention recorders retained by the Board of Trustees shall be determined by the Board of Trustees.

ARTICLE III

QUALIFICATIONS, ELECTION AND TERM

Qualifications.

18. Any member in good standing of the Association, over the age of 21, possessing the qualifications of a delegate as hereinbefore prescribed, who is not an employee of the Association, shall be eligible for membership in the Board of Trustees or Auditing Committee of the Association. Any member in good standing of the Association, over the age of 21, possessing the qualifications of a delegate as hereinbefore prescribed, shall be eligible to be an Officer of the Association. No person shall be eligible to any office of the Association, nor shall such person hold office, who believes in, advocates, teaches, or practices, or is a member of any organization or group that believes in, advocates or teaches the overthrow by force or violence or subversion of the government of which he is a citizen.

Any member eligible for membership in the Board of Trustees or Auditing Committee of the Association may, not less than sixty days prior to the next Convention, submit a written statement of intent to stand for elected office in the Association. Such statement may contain a brief declaration of intent and qualifications as the candidate may reasonably provide, shall be submitted to one or more official publications of the Association, and shall be published in such publication(s) no less than thirty days prior to the Convention.

Bonds and Indemnifications.

19. The President, Chief Executive Officer, National Secretary and Treasurer shall before assuming their duties each furnish a bond or bonds in an insurance company authorized to do business in the State of New Jersey in such amounts as may be determined by the Convention or the Board of Trustees, consistent with the requirements of law. The premium for these bonds shall be paid for by the Association. The bonds shall be approved by the Board of Trustees.

The Association shall indemnify to the extent permitted by the Law of the State of New Jersey, any person who is or was a director, trustee, officer, auditor or employee against liability for acts or omissions for performance of their duties.

The Association shall also indemnify any person who is or was serving at the request of the Association as a director, officer, trustee, auditor, of another corporation, partnership, joint venture of any other enterprise or any other director, officer, employee, auditor or member of the Board of Trustees or Auditing Committee who was or is serving in a fiduciary capacity with regard to any act or omission in the performance of their duties on behalf of the Association. This duty to indemnify shall include the duty to defend. The Association may purchase and maintain insurance on behalf of any such individual against liability asserted and incurred by the individual in his/her capacity as set forth above, arising from his/her status as an employee, agent, director, advisor, trustee or auditor, regardless of whether the Association is required or authorized to indemnify or allow expenses to the individual against such liability. If such insurance is purchased, the amounts shall be as determined by resolution of the Board of Trustees.

ARTICLE IV

CONFLICTS OF INTEREST

Conflicts Policy.

20. In order to fully protect the best interests of members, the operation of the Association's affairs by the Officers, Trustees, Auditors and employees requires that no opportunity should be afforded for a conflict between personal interest and official duty. In order to guide all personnel in this matter the Board of Trustees hereby adopts the following statement of policy:

The primary obligation of every Officer, Trustee, Auditor or employee of the Association is complete loyalty to the Association. Loyalty to the Association means, among other things, that,

(a) No Officer, Trustee, Auditor or employee may knowingly compete with the Association in any way, as, for example, in the acquisition or disposition of securities or other property,

(b) No Officer, Trustee, Auditor or employee may receive anything of value from persons or firms negotiating or contracting with the Association or likely to have dealings with the Association.

(c) No Officer, Trustee, Auditor or employee may participate in any negotiations or dealings on behalf of the Association with any firm in which such Officer, Trustee or employee directly or indirectly has an interest through stockholding or otherwise, except a normal investment not significant in amount. The same principle shall apply to negotiations or dealings with any person.

(d) Every Officer, Trustee, Auditor or employee owes a duty to the Association to disclose to the Officer to whom he reports (or, if appropriate, to the Board of Trustees) any possible conflict of interest of which he becomes aware, between his personal interests and the interests of the Association.

(e) To implement the above-stated policy, each Officer, Trustee, Auditor and key employee will be required to fill out annually a Conflict of Interest questionnaire, as designated by the Board of Trustees.

ARTICLE V

BOARD OF TRUSTEES

Powers and Duties.

21. All executive powers, except as otherwise specifically provided in these By-Laws, shall be vested in a body known as the Board of Trustees of the Ukrainian National Association, Inc., which shall have the power to implement the objectives of the Association by a majority vote. The President, elected pursuant to Article II above, shall serve as the President of the Board of Trustees.

The Board of Trustees shall have all the rights and powers conferred by the Statutes of the State of New Jersey upon the directors of a corporation, particularly those powers vested in directors and/or trustees by an Act titled "To Incorporate Associations not for Pecuniary Profits" of the State of New Jersey under which this Association is organized, and under Title 17:44B-1 et seq., to which this Association is subject and the supplements thereto and the amendments thereof and shall have such other powers as are conferred upon them by law and by the Constitution, By-Laws and Manuals of the Association.

The Board of Trustees shall have the authority to appoint and remove the Chief Executive Officer of the Association, and shall determine the term of employment (including compensation and duration) of such Chief Executive Officer. The Board of Trustees shall also have the authority to ratify the appointment of the National Secretary, Treasurer and any other Officers as the Board of Trustees may from time to time determine.

The Board of Trustees is empowered to require the amount of bond of the Officers to be increased at any time or may require a new bond when, in its opinion, the sureties are not sufficient, but in no event shall this requirement be less than the amount required by the Insurance Commissioner of the State of New Jersey.

With the approval of the Actuary of the Association, they may waive payment of contributions or assessments on any form of policy issued by the Association, or authorize the payment of dividends or the distribution of surplus to members.

The Board of Trustees shall consider and have the power to approve, revise or reject, edit and publish all pre-Convention proposals for the good and welfare of the Association submitted to them in writing by the Branches and present such proposals with their recommendations to the Committee on Revision of By-Laws, while the said Committee is in session before the Convention, for its consideration and presentation to the Convention.

The Board of Trustees may employ, designate or appoint any employees, assistants, agents, attorneys, representatives or organizers that may be necessary for the proper conduct of the

affairs of the Association and to fix the amount of compensation, terms of employment or engagement.

The Board of Trustees shall constitute a tribunal to consider any disputes referred to it by Branches and individual members.

The Board of Trustees shall establish personnel policies and grievance procedures.

The Board of Trustees shall oversee the activities of the Ukrainian National Association in Canada in such manner as it shall determine.

The Board of Trustees may delegate its authority, to the extent permitted under the laws of the State of New Jersey, to such Officer or Officers as the Board of Trustees may from time to time determine.

Meetings and Quorum.

22. The Board of Trustees shall meet no fewer than three times per year, at the call of the President of the Board of Trustees; and special meetings may be called by him or her upon written request of five members of the Board of Trustees, or when in his or her opinion one is necessary, and the National Secretary shall give each member ten business days' notice by mail or by publication of notice in the official publications of the Association.

A majority of Trustees shall constitute a quorum, but a lesser number may adjourn from time to time. Sessions shall be open to any member of the Association in good standing, but such member shall have no voice or vote in the proceedings, and provided, further, that the Board of Trustees shall have the authority to close its sessions to the membership as the Board of Trustees may from time to time determine. The chairman of the Auditing Committee, or his designee, shall attend meetings of the Board of Trustees, but shall have no voice or vote in the proceedings. Meetings of the Board of Trustees may take place via telephone or video conference or by written action to the extent permitted under the laws of the State of New Jersey.

Compensation.

23. Members of the Board of Trustees or Auditing Committee attending meetings of the Board of Trustees, Auditing Committee or a Convention or when engaged in service authorized by the Board of Trustees, shall be paid the expense of traveling from their place of residence to and from the place of meeting or service together with the same per diem allowance that was paid to the delegates at the last Convention.

Vacancies.

24. In the event of a vacancy on the Board of Trustees, the vacant position shall be offered to the member of the Association that received the highest number of votes at the previous Convention who was not elected as a member of the Board of Trustees. In the event such member is no longer able or willing to serve as a member of the Board of Trustees, the recipient of the next highest number of votes shall be offered the vacant position, and such process shall continue until the vacancy is filled.

ARTICLE VI

OFFICERS AND THEIR DUTIES

Officers.

25. The Officers of the Association shall consist of a President, Chief Executive Officer, National Secretary and Treasurer as set forth below, as well as such other Officers as the Board of Trustees may from time to time determine.

President.

26. The President shall serve as President of the Board of Trustees. The President shall be an Officer of the Association, but shall not be an employee of the Association. He or she shall have such other authority as may be delegated to him from time to time by the Board of Trustees.

Chief Executive Officer.

27. The Chief Executive Officer shall serve at the pleasure of the Board of Trustees, shall have primary responsibility for the day-to-day operations of the Association, and shall have general supervisory powers. He or she shall enforce the law of the Association and perform such executive duties as the laws, rules and usages of the Association require. He or she shall appoint the National Secretary, Treasurer and any other Officers authorized by the Board of Trustees, in each case subject to the ratification of the Board of Trustees. He or she shall participate at all meetings of the Board of Trustees, but shall have no vote.

He or she shall have charge of and manage the affairs and the property of the Association and in the absence of specific

direction of the Board of Trustees or when the Board of Trustees is not in session, shall direct the policy of the Association and may, to the extent permitted by the laws of the State of New Jersey, exercise any and all of the Association's corporate powers, except he or she shall not have power to repeal or amend any enactments of the Board of Trustees or the Convention, other than to correct errors or omissions.

He or she may use any and all ways or means consistent with the laws of the State of New Jersey, the Constitution and these By-Laws for the education, culture and enlightenment of the members of the Association and their children.

He or she will be responsible for maintaining regular contact with the various Branches, and to ensure that an Officer attend all meetings of Branch District Committees that may be formed pursuant to Paragraph 33 of these By-Laws.

He or she shall have such other authority as may be delegated to him from time to time by the Board of Trustees.

National Secretary.

28. The National Secretary shall serve at the pleasure of the Chief Executive Officer and Board of Trustees. It shall be the duty of the National Secretary to carry on the general correspondence of the Association; to read and submit all reports, petitions and all other communications received by him or her addressed to the Board of Trustees or Convention.

The National Secretary shall check, approve and process applications for membership; shall issue membership policies including additional riders and contracts; shall maintain files of all membership documents pertaining to vital statistics of members and their insurance policies, including additional riders and contracts; shall be responsible for mailing all premium notices, suspension notices and termination notices to members; and shall carry on the general correspondence with Secretaries and other Branch Officers, organizers and individual members in all matters pertaining to Association activities.

Shall have the power to accept or reject applications for membership and to organize and admit new Branches and shall have control over the Branches of the Association and the officers thereof, including the right to suspend or remove from office, in all matters relating to the business, welfare and administration of the Branches as provided in the Laws and By-Laws of the Association, provided, however, that any suspended or removed Branch Officer shall have the right of appeal to the Board of Trustees;

The National Secretary shall, at any time that he deems it expedient, have the right to issue such new forms of policies and charge therefor such contributions as in his judgment seem proper; provided that such new forms of policies are approved by the Board of Trustees and are authorized to be issued under the laws of the states, provinces or countries in which the Association transacts business.

Whenever required in order to comply with contract provisions or with the insurance laws or regulations of the states or provinces in which the Association transacts business, the National Secretary shall have the power to amend or endorse the policies or provisions thereof; to effect transfers among the funds of the Association; and to correct any error or omission in the Laws and By-Laws. If any such action shall materially affect the rights or benefits of members, the members shall be notified by publication in the official publications of the Association.

Shall prepare and maintain lists and statistics on membership policies for valuation purposes and for reports which may be required by various states and provinces;

Shall process all changes in membership status and in member plans of insurance;

Shall issue charters and numbers to new Branches;

Shall, upon recommendation of actuaries, prepare tables of premiums, withdrawal values and dividends and shall publish rate books containing same for use of Branch Officers and organizers;

Shall have custody of the seal; shall compile all amendments to the By-Laws adopted by the Convention; shall prepare and publish from time to time such pamphlets and documents as may be deemed in the best interest of the Association; and

Shall perform such other tasks and responsibilities as the Board of Trustees may from time to time determine.

Treasurer.

29. The Treasurer shall serve at the pleasure of the Chief Executive Officer and Board of Trustees. The Treasurer shall have charge of the books of account and the property of the Association; shall receive all moneys due the Association (including, without limitation, all premium income), issue

receipts, shall enter the same in appropriate books; and record the debits and credits of each Branch to the extent necessary. He/she shall prepare and render accounts of funds received and disbursed to the Board of Trustees and Conventions and shall publish quarterly in the official publications the financial report of the receipts and disbursements of the Association;

Shall prepare a budget, covering a calendar year, and submit this budget to the Board of Trustees each year for its approval and authorization.

All moneys received shall be deposited daily in the various appropriate accounts hereinafter designated in the name of the Association in such banks, credit unions or trust companies as the Board of Trustees may select.

The Treasurer shall fill out and sign all orders for payments made in accordance with these By-Laws or the resolutions of the Board of Trustees and shall countersign all checks with the Chief Executive Officer or National Secretary. The Treasurer may, upon due authorization of the Board of Trustees if necessary, sell any securities or property, and execute and deliver any necessary and proper instruments of sale, transfer or assignment;

Shall file and keep a record of the deaths reported, proofs of death, applications for aid and assistance from members.

Shall have the power to invest and reinvest the various funds of the Association in such securities or investments as may be authorized by the Board of Trustees, and the statutes and laws of the State of New Jersey regulating investments of life insurance companies, to sell or otherwise dispose of any of the said securities, real estate or other property of the Association upon such terms and upon such conditions as the Treasurer and Chief Executive Officer shall deem for the best interests of the Association; and to fix rates of interest on mortgages of the Association. Notwithstanding the above, the Treasurer may not authorize or approve any material transaction not in the ordinary course of the Association's business without the authorization of the Board of Trustees.

Shall fix the rate of interest to be charged of members on policy loans, not to exceed any interest rate approved by the Board of Trustees or statutory requirements, which interest shall be payable in advance.

May transfer and deliver securities and other assets of the Association as collateral security for loans negotiated or authorized by the Board of Trustees.

The safekeeping of all securities shall be the responsibility of the Treasurer and Chief Executive Officer; however, the Board of Trustees may select another Officer to undertake such responsibility.

Auditing Committee.

30. The duties of this Committee shall be to examine books of record, to audit books of account, to inspect real and personal properties of the Association as often as it shall deem necessary, and not less than once a year; to examine the bonds of the Officers; to investigate all petitions and complaints filed by the members against the Officers, and to ascertain whether mandates of the past Convention and/or Board of Trustees meetings have been implemented, to publish in the official publications of the Association the results of its investigations and make full report of its investigation and findings annually to the Board of Trustees and at the Conventions.

The Auditing Committee shall prepare and present to the Convention a motion granting a vote of confidence in the current Officers of the Association.

Honorary Members.

31. A member of the Association who held an office in the Board of Trustees, Auditing Committee or any predecessor body for an aggregate of twenty years or more may, at such member's election, become an Honorary Member of the Board of Trustees.

Honorary Members shall meet annually in conjunction with a regularly scheduled Board of Trustees meeting, at which meeting such Honorary Members may submit a written report to the Board of Trustees for consideration. At Conventions, Honorary Members have all rights of a delegate which include the right to vote and receive a per diem allowance. They do not, however, have the right to be elected as delegates to the Convention or to be elected to the Board of Trustees or Auditing Committee of the Association. Honorary Membership is valid for life.

Once elected, an Honorary Member is thereafter precluded from running for membership on the Board of Trustees or Auditing Committee, even in the event of resignation from Honorary Membership.

Transfer of Property.

32. All members of the Board of Trustees shall, at the end of the term for which they are elected, or upon an earlier termination thereof, deliver to their successors or a committee appointed for that purpose all moneys, books, papers, securities and other property of the Association that may have come into their possession, except such as may have been legally disposed of.

Depositories.

33. Subject to approval by the Board of Directors, the Chief Executive Officer and the Treasurer shall select the depositories in which the Treasurer shall deposit the funds of the Association.

Funds shall be deposited only in such banks, credit unions, trust companies or financial institutions which are either members of the Federal Reserve System, or otherwise federally insured, having a capital and surplus of \$2,000,000 or more; the amounts of said deposits shall be determined by the Treasurer, except that a deposit not exceeding the sum of \$10,000 may be made and maintained in any other bank or trust company and/or financial institution, provided that the said bank, trust company, and/or financial institution is insured by the Federal Deposit Insurance Corporation.

ARTICLE VII BRANCHES

Generally.

34. A Branch is a body of limited jurisdiction possessing only those powers, privileges and duties conferred by Title 17:44B-1, et seq., of the New Jersey Statutes Annotated, the Charter of the Association, its By-Laws, the Branch Manual of each Branch and by the Convention and the Board of Trustees. Each Branch shall hold monthly meetings.

Branches may form regional bodies called District Committees for the purpose of coordinating fraternal, cultural and organizational activities in a given geographical area, as provided in the Manual for District Committees.

ARTICLE VIII MEMBERSHIP AND DUTIES

Qualifications.

35. Any person of Ukrainian or other Slavic extraction, or any person related through marriage to such a person of Ukrainian or other Slavic extraction, in good health, not over 90 years of age, shall be eligible for membership in this Association.

Application and Admission.

36. Application shall be made on a form prescribed by the National Secretary accompanied by such evidence of insurability, evidence of date of birth, medical examination results and any other statutory or underwriting requirements. Subject to approval by the National Secretary and payment of no less than one month's premium, the applicant will be admitted to the Association and to the Branch of the applicant's choice.

Rejection.

37. If a person, after becoming a member, ceases for any reason to be a policyholder in the Association, he shall thereupon cease to be a member of the Branch and be deprived of all rights of membership therein.

Duties of Members.

38. The first duty of a member shall be to acquaint him or herself with the By-Laws of the Association and implicitly obey them; he/she shall be loyal to the Association and endeavor to promote the progress of the Branch to live an honest and moral life and refrain from acts that would reflect upon or disgrace the Branch or the Association; to display a spirit of fraternity toward every other member of his Branch and the Association; as often as possible to attend the meeting of his Branch. He shall not disclose the affairs of the Branch or Association to non-members; he shall wear the emblem of the Association and shall attend the funeral of a deceased member, if possible, if a resolution to that effect is adopted.

Penalties Against Members.

39. If any member shall be suspended or expelled from the Association for any reason other than (1) nonpayment of the required contributions or (2) within the contestable period for material misrepresentations in the application for membership, the member shall have the privilege of maintaining his insurance in force by continuing to pay the required contributions and such other payments or assessments as may be required of other members holding insurance policies of the same class.

Appeal.

40. Any member feeling aggrieved by any action of the Branch may appeal to the Board of Trustees whose decision shall be final. The appeal shall be in such form and manner as prescribed in the

Branch Manual, but the taking of the appeal shall not affect or suspend the decision unless so ordered by the Board of Trustees.

Transfer of a Suspended Member to a Merged Branch.

41. A member of either of the merged Branches who is under suspension at the time of merging, may apply to the merged Branch for reinstatement in accordance with the provisions of the laws of the Association.

Record and Notice of Suspension.

42. The National Secretary shall notify defaulted members by mail at their last known address, and, if such default is not cured within sixty days thereof, the National Secretary shall publish or cause the names of such automatically suspended members to be published in the official publications of the Ukrainian National Association, Inc.

No member shall be entitled to any other notice of such suspension other than as provided in this Section.

ARTICLE IX MISCELLANEOUS

Policy Provisions and Benefits.

43. The various policies issued by the Association shall contain such provisions and benefits, not inconsistent with the By-Laws, as are deemed proper by the Association, and which comply with the laws of the states in which the Association transacts business.

Where the By-Laws of the Association, or any of the privileges or conditions attached to, or embodied or deemed to be embodied in any policy conflict with the law of any state, or of any province of Canada, in which a policy is delivered then, notwithstanding any provision of those By-Laws, privileges, or conditions, the law of that state or province shall apply and govern in the case of such policy.

Special Assessments.

44. (a) If the amount of admitted assets of the Mortuary Fund shall be less than 105% of the total liabilities and reserves thereof, the Board of Trustees shall assess against and collect from each member a proportionate amount based upon the reserve on his policy, which amount, in the aggregate, shall be sufficient to provide for the deficiency.

(b) In addition to the contributions, dues, and assessments herein provided for, each member of the Association in any country, state, territory, district, province or municipality in which, by public authority, a tax is levied upon the Association, or any requirement imposed necessitating a special expense applicable to only the members therein, may be required to pay his proportionate amount of such tax, which shall be payable on or before the first payment of such additional tax or expense, and if the same is not paid by the member as herein provided, he shall stand suspended from the Association and his policy shall become null and void, subject, however, to all rights as set forth in his policy and these By-Laws.

Assignments of Benefit Policies.

45. Where not prohibited by law, a benefit policy may be assigned by the owner/member, provided the form of such assignment is approved by a duly authorized Officer of the Association.

The assignees under any absolute assignment become the owners and have control of the policy.

An assignment shall be valid only when accepted in writing and approved by a duly authorized Officer of the Association, but after such acceptance or endorsement of the policy if required, the assignment becomes effective as of the date of execution by the owner, whether the owner is living at the time of acceptance or endorsement or not, but without prejudice to the Association on account of any payment made or action taken before acceptance.

The Association shall not be responsible for the validity, effect or sufficiency of any assignment.

The rights of any assignee shall always be inferior to any indebtedness to the Association on or secured by the policy, whether such indebtedness is created before or after such assignment.

The interest of any beneficiary under a policy shall be subordinate to the interest of any assignee on record at the Home Office of the Association, whether the assignment was made before or after the designation of beneficiary.

Any claim made under a collateral assignment shall be subject to proof of interest and the extent thereof.

The rights and privileges of membership are personal to the insured and shall not inure to the assignee.

Fiscal Year.

46. The fiscal year of the Association shall close on December 31st.

Actions Against the Association.

47. No action in any court of law or equity shall be brought or maintained by any member to remedy any grievance until he shall have exhausted the remedies of appeal within the Association as in these By-Laws provided.

Ukrainian National Urban Renewal Corporation.

48. The Ukrainian National Association is the sole and exclusive owner of a corporation known as the Ukrainian National Urban Renewal Corporation. The Ukrainian National Association shall be represented on the Board of the Ukrainian National Urban Renewal Corporation by three members of the Board of Trustees and by the Chief Executive Officer and Treasurer of the Association.

Gender and Language Clause.

49. For purposes of the Charter and By-Laws of the Association, and unless otherwise specified, masculine pronouns shall encompass both masculine and feminine, and singular pronouns shall encompass both singular and plural. The Association may prepare a Ukrainian-language version of the Charter and By-Laws, provided, however, that in the event of a conflict between the English-language and Ukrainian-language versions of the Charter and By-Laws, the English-language version shall govern.

Amendment of By-Laws and Manuals.

50. The By-Laws of the Association may be altered or amended at any Regular or Special Convention called for the purpose, or by vote held by mail pursuant to Section 8(c) of these By-Laws, not less than by a two-thirds vote of the delegates of all Branches, provided any proposed amendments are submitted in writing signed by one or more members of the Committee on Revision of By-Laws and recommended in the report of said Committee for action at the Convention. Manuals may be amended by a not less than a two-thirds vote of the Board of Trustees. Amendments as to the Manuals shall be effective upon vote or as otherwise set forth in the Board of Trustees Resolution. Amendments to the By-Laws, unless otherwise ordered, take effect the first day of July following the Convention. **Notwithstanding the provisions of the previous sentence, the provisions of these By-Laws as amended by mail vote in 2001 shall take effect immediately prior to the election of Trustees and Auditors at the Convention scheduled for May 2002.**

ARTICLE X

OATH PRESCRIBED FOR ALL NEWLY-ELECTED TRUSTEES AND AUDITING COMMITTEE MEMBERS

51. Every newly elected member of the Board of Trustees or Auditing Committee shall take the following oath, to be administered by any past President or President of the Board of Trustees:

I, _____, swear before Almighty God, and before you, Honorable Members, that I, _____, will honestly and faithfully perform and fulfill all my duties and obligations as such _____; that I will always observe, comply with and obey the rules and regulations, resolutions and laws of this _____ Branch and of the Ukrainian National Association; that I will protect and defend the good name of the _____ Branch and of the Association; that I will endeavor to promote its welfare, and to the best of my ability work for the general good of the Branch and of the Ukrainian National Association. So help me God, Amen.



Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American, and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.